

ATLAS

TILL

SVERIGES ODLINGSHISTORIA

AF

N. M. MANDELGREN.

Afdelningen: Bostäder och husgeråd.

Häft. I—II,

med XX plancher eller 445 ritningar, jemte tillhörande text.

ATLAS

DE

L'HISTOIRE DE LA CIVILISATION EN SUÈDE,

PAR

N.-M. MANDELGREN.

Section des Habitations et du Mobilier.

Fascicules I—II.

Avec XX Planches contenant 445 dessins et un texte explicatif.

STOCKHOLM
IMPRIMERIE DE IVAR HAEGGSTRÖM.
1877.

Förord.

Enär kultur-historien har till allmän uppgift, att framställa vårt slägtes inre utveckling, såsom denna steg för steg höjt sig ifrån rå ursprunglighet till allt högre odlingsformer, har undertecknad för planläggning af och utarbetning af denna Atlas till Sveriges odlingshistoria, gått till väga efter följande enkla grunder:

att först samla ett möjligast rikhaltigt material öfver sådana kultertyper, som ännu igenfinnas eller kunna uppspåras i skilda delar af vårt land;

att sedan ordna detta material efter sina huvudtyper, så att hela utvecklingens inre sammanhang och naturliga följd må framträda med klarhet och fullständighet;

och slutligen, att återgifva detta sofrade och ordnade material i trogen afbildning, vare sig i geometrisk eller perspektivisk teckning.

Vi veta allt för väl att ett arbete efter en så omfattande plan, — vore det än resultatet af ett helt lifs forskningsmödror — alltid kommer att lempa åtskilliga luckor, att af nya forskningar efter hand uppfyllas. Men det en gång samlade materialet bör dock på detta sätt kunna bibehålla ett värde äfven för framtiden, och detta allt större, i den mon de äldre typerna efterhand försvinna och utbytas emot nya.

Teckningarna i denna atlas och det system efter hvilket de finnas ordnade, äro således att betrakta såsom arbetets egentliga text och vetenskapliga kärna. Hvad som i boktryck meddelas är blott sådana korta meddelanden, som funnits nödiga för läsaren, för att rätt förstå plancherna. I allt som rörer den rent descriptiva detaljen hävvisa vi för öfright till den hithörande fosterländska literaturen nu och i framtiden.

Det häfte, som här utgivvas till prof, bildar redan för sig ett afslutadt helt. Af det mottagande detta kommer att röna beror huruvida fortsättning kommer att

Avant-propos.

L'histoire de la civilisation ayant pour donnée générale de tracer le développement intellectuel de l'humanité, de montrer comment elle s'est élevée pas à pas de la barbarie primitive à des formes de culture toujours plus hautes, j'ai cru devoir suivre les principes suivants pour le plan et le travail de cet Atlas de l'histoire de la civilisation de la Suède:

Rassembler le plus grand nombre possible de matériaux pour les types de culture que l'on rencontre encore, ou que l'on peut tracer dans des parties différentes de notre pays;

classer ensuite ces matériaux d'après leurs principaux types, de manière que la relation intime et la suite naturelle du développement dans son ensemble puissent ressortir d'une manière claire et complète;

en dernier lieu, reproduire ces matériaux, choisis et classés avec soin, par des dessins fidèles, soit géométriques, soit en perspective.

Il est naturel qu'un travail fait sur un plan aussi vaste, fût-il même le résultat de toute une vie de recherches et d'explorations, présentera toujours plus ou moins de lacunes que de nouvelles recherches seront appelées à combler successivement. Mais les matériaux, une fois réunis, auront toujours, même pour l'avenir, une valeur destinée à s'accroître, à mesure que les types les plus anciens disparaîtront pour être remplacés par des types nouveaux.

Les dessins de cet Atlas et le système qui a présidé à leur classement, doivent donc être considérés comme le texte et le noyau scientifique proprement dits de l'ouvrage. Le texte imprimé ne se composera que de courtes explications nécessaires à la compréhension des planches. Pour tout ce qui concerne les détails purement descriptifs, nous renvoyons le lecteur à la littérature suédoise dans la matière.

Les fascicules que nous donnons ici à titre d'échantillons, forment un tout complet. Il dépendra de l'accueil qu'on leur fera, s'ils auront une suite, ou s'ils

följa, eller om detta skall blifva det enda som utkommer af hvad författaren under ett helt lif hunnit samla. Andra må afgöra, om häri möjlingen kan ligga en vinst eller en förlust. Men författaren har ej bort tveka att göra enskild uppoftning, för att rädda idén. Och skulle framtiden en gång spörja efter skälen till ett omäligt arbetes förlorade resultat, så finnas de antydda i författarens år 1876 utgifna brochyr: *Några Bidrag till den svenska archeologiska forskningens historia.*

Stockholm i December 1877.

N. M. Mandelgren.

seront les seules parties publiées d'un ouvrage auquel l'auteur a consacré sa vie entière. D'autres décideront si ce sera un gain ou une perte. Mais l'auteur n'a pas cru devoir hésiter un instant pour sauver l'idée. Et si jamais quelqu'un voulait rechercher, à une époque future, les causes de la perte des résultats d'un immense travail, il les trouvera dans la petite brochure publiée en 1876 par l'auteur: *Quelques matériaux pour servir à l'histoire des recherches archéologiques en Suède.*

Stockholm, en Décembre 1877.

N.-M. Mandelgren.

Afd. V. Bostäder och Husgeråd.

Gruppen I. Boningar.

PL. I—X.

Granska vi de boningar, hvilka från äldsta och ända in i nyare tid förekomma i vår nord, så upptäcka vi hos dem tvenne fullt distinkta grundformer, den ena med rund, den andra med rektangulär grundplan. Genom dessa olika gruppars successiva utveckling och slutliga sammansmältnings uppstår slutligen hela serien af de skiftande bygnadsformer, som karakterisera Nordens nu brukliga boningshus i olika svenska provinser.

Begge dessa ursprungliga grundplaner, den runda såväl som den fyatkantiga, hafva sin enkla förebild i beskaffenheten af de naturliga skyddsmedel emot klimatets inflytelser, hvilka menniskan i likhet med djuren uppsökte under sitt äldsta råhetstillstånd. Dessa tillflyktsorter i deras allra enklaste form voro nemliggen antingen trädet med dess skuggande grenar eller bergsskrevan. Ur det förra, såsom allestädes erbjudande sig i våra nordiska skogar, utbildade sig efter hand de lätta, tillfälliga bostäder med rund grundplan, i hvilka den spetsiga käglan eller tältformen är förherrskande. Den senare blef upphovvet till våra urfolks äldsta fasta boningar af rektangulär form.

Granska vi nu först den förra gruppen af i norden brukliga lättare bygnader med rund grundplan och kägelformig struktur, så har detta slag af gammaldags tält tydlichen en typisk likhet med den nordiska granen under hvars nedhängande grenar den äldste jägaren och nomaden sökte ett tillfälligt skydd. Vi veta ock af finska »runor» och folksägner ifrån Finland, att de äldsta och råaste finska boningarne voro enkelt konstruerade af störar, uppresta i cirkel omkring stammen af en slokig gran och utväntigt täckta med bark eller näfver. (Fig. 1). Vi finna då häri den enkla uppkomsten af nordboarnes och företrädesvis de nomadiserande lapparnes flyttbara tjäll eller kåtor, hvilka, för så vidt de tillfälligtvis måste uppslås äfven på fjället eller den öppna högslätten, erhöll en härefter lämpad, något förändrad anordning.

Den äldsta form af dessa enkla bygnader med alldelens cirkelrund grundplan hafva vi funnit ännu ofta bruklig såsom eldhus eller kök hos rent svenska bönder i Jemtland samt

Section V. Habitations et mobilier.

1:er Groupe. Habitations.

PL. I—X.

Si nous passons en revue les habitations qui, des temps les plus anciens, se sont plus ou moins perpétuées jusqu'à nos jours, nous y découvrons deux formes typiques parfaitement distinctes, l'une à plan rond et l'autre à plan rectangulaire. Du développement successif et de la fusion finale de ces deux groupes, naît, en dernier lieu, la série entière des constructions variées qui caractérisent les habitations actuellement en usage dans nos diverses provinces.

Ces deux plans typiques primitifs, le cercle et le carré, ont leur prototype dans la condition des abris naturels contre les influences climatériques, que l'homme, dans son état primitif, cherchait à l'instar des animaux. Ces abris, dans leur forme la plus simple, étaient ou l'arbre avec ses branches protectrices, ou des grottes dans les rochers. De la première de ces formes, s'offrant partout dans nos forêts du Nord, se développèrent peu à peu les légères demeures mobiles à plan circulaire, dans lesquelles prédomine le cône pointu ou la forme de tente. La dernière fut l'origine des premières demeures fixes de forme rectangulaire de nos populations primitives.

Si nous étudions d'abord le premier groupe de constructions à plan circulaire et à structure conique en usage dans le Nord, cette espèce de tentes primitives présente évidemment une ressemblance typique avec le sapin du Nord (*Abies excelsa*), sous les branches pendantes duquel le nomade et le chasseur cherchaient un abri temporaire. Nous savons aussi par les runes (chants anciens) et les légendes populaires finnoises, que les demeures finnoises les plus anciennes et les plus grossières, étaient simplement formées de piquets dressés en cercle autour du tronc d'un sapin à branches pendantes, et couverts à l'extérieur d'écorce de sapin ou de bouleau (Fig. 1). Nous trouvons donc ici l'origine rudimentaire de la tente mobile des habitants du Nord et principalement des Lapons nomades, qui, dans le cas où elle devait être établie pour l'occasion sur les montagnes ou sur le plateau alpin de la Scandinavie, reçut une forme légèrement modifiée l'adaptant à cet usage.

La plus ancienne forme de ces demeures si simples, à plan parfaitement circulaire, se rencontre encore souvent comme cuisine (*eldhus*, maison à feu) chez les paysans exclusivement

hos finska allmogen i Wermland och Finland. Fig. 2 visar plan, genomsärning och framsida af en sådan kåta om circa 12 f. diameter, uppförd af 3 i toppen hopfästade störar, omkring hvilka man i cirkel uppställt läkten, utväntigt klädda med granbark.

En nära öfverensstämmelse med nämnda svenska eldhus finna vi hos lappska vinterkåtor i Jemtland (fig. 3). En sådan vinterkåta har likaledes en aldeles rund grundplan om 12 fots diameter, och är uppförd af ofvantill kopplade stänger, med deröfver hvarftals lagt granris, mossa och småsten. Likaså har man träffat vinterkåtor i Lule Lappmark (fig. 4) uppförda efter en aldeles rund grundplan, med en diameter af 20 fot, men som ega den märkvärdigheten, att de äro dubbla, i det en ytter betäckning med en fullständig *omgång* omgisver den inre, som är af näfver, — den ytter af björkris, mossa, m. m.; begge hvilande på kopplade stänger.

Samma inre grundplan hafva de lappska sommarkåtorna i Jemtland (fig. 5), — ehuru enkla — hvilka utväntigt är täckta med torf, så att de för ögat framträda såsom rent koniska. De flyttbara kåtorna täcktes förr vanligen med hop-sydda renhudar, nu vanligen med groft vadmal eller buldan.

De i hela öfva Sverige ännu allmänt brukliga kolare-kojorna (fig. 6), enkelt uppförda af en stomme af stänger med ytterklädnad af torf, förete ingen annan väsendlig olikhet med de ofvan beskrifna kåtorna, än att eldstaden blifvit försedd med en enkel rörledning af sten, så att rökfånget utmynnar i fria luften.

Hos lappkåtor i norska Finmarken, (fig. 7) ävensom i ryska Finmarken (fig. 8), se vi den ursprungligen spetsigt koniska formen nedtryckt till en något platt och halfspherisk med biebhållande ännu af den cirkelrunda grundplanen, med några enkla stenar upplagda i fyrkant i kåtans midt såsom eldstad.

Jemnför vi nu dessa uråldriga, koniska eller tillplattade halfspheriska bygnadsformer med rund grundplan med ett visst slag af de grafhögar ifrån forntiden, hvilka allestadies påträffas i vårt land, så finna vi i deras så inre som ytter anordning en öfverensstämmelse, som efter vår mening omöjlig kan vara tillfällig. Vi se således t. ex. grafhögen vid fig. 9 bilda en tillplattad halfspher, klädd med grästorvor och öfverst med en stensatt fördjupning, motsvarande den forntida kåtans rökfång. Sjelfva den runda eller fyrkantiga stensättningen, som bildar grafstället i högens midt, öfverensstämmer till anordning noga med eldstaden i de kåtor vi ofvan beskrifvit. Vi antaga derföre såsom troligt, att i de äldsta tider den döde blifvit högsatt i den kåta, han sjelf såsom lefvande be-

suédois du Jemtland aussi bien que chez les populations finnoises du Vermland et de la Finlande. La Fig. 2 montre le plan, la coupe et la partie antérieure d'une tente pareille, du diamètre d'environ 12 pieds (3,56 mètres), construite de 3 piquets ou perches réunies au sommet, autour desquelles on attache des lattes couvertes à l'extérieur d'écorce de sapin.

Nous trouvons une proche conformité avec la »cuisine» suédoise mentionnée ci-dessus, dans les tentes d'hiver des Lappons du Jemtland (fig. 3). Ces tentes ont également un plan parfaitement circulaire, du diamètre de 3,56 mètres, et sont construites de perches réunies au sommet, recouvertes de couches de branches de sapin, de mousse et de petites pierres. On a de même rencontré dans la Laponie de Luleå des tentes d'hiver (fig. 4) construites d'après un plan parfaitement circulaire, avec un diamètre de 20 pieds (5,94 mètres), mais remarquables en ceci qu'elles sont doubles, une tente extérieure, formant une *galerie* (*omgång*) complète, entourant la tente intérieure. Cette dernière est d'écorce de bouleau, l'extérieure, de branches du même arbre, de mousse, etc. Les deux tentes reposent sur des perches jointes au sommet.

On retrouve le même plan fondamental dans les tentes simples d'été des Lappons du Jemtland (fig. 5), couvertes de gazon à l'extérieur, ce qui leur donne la forme d'édifices coniques. Les tentes mobiles étaient jadis ordinairement recouvertes de peaux de rennes cousues ensemble. Elles le sont présentement, dans la règle, de tertiaire grossier ou de grosse toile de chanvre (toile à sacs).

Les huttes de charbonniers (fig. 6), encore d'un usage général dans toute la Suède du Nord, et simplement construites d'un cadre de perches avec revêtement extérieur de gazon, ne présentent aucune autre différence essentielle avec les tentes laponnes décrites ci-dessus, qu'en ce que le foyer a été transporté à la périphérie du plan, et se trouve presque en dehors de la hutte, de sorte que la fumée s'échappe directement dans l'air par un tuyau en pierres sèches. Chez les tentes laponnes du Finmark Norvégien (fig. 7) aussi bien que du Finmark russe (fig. 8), nous voyons la forme conique, originièrement pointue, s'aplatir en demi-sphère, tout en conservant encore le plan circulaire, avec quelques pierres brutes placées comme foyer au milieu de la tente.

Si nous comparons maintenant ces types primitifs coniques, ou aplatis en demi-sphère, mais tous deux à plan circulaire, avec une certaine espèce de tumulus de l'antiquité que l'on rencontre en grand nombre dans notre pays, nous trouvons, dans leurs dispositions intérieure et extérieure, une conformité qui ne peut être accidentelle. Nous voyons ainsi le tumulus fig. 9 former une demi-sphère aplatie, revêtue de gazon, munie à son sommet d'un enfoncement pavé, correspondant à l'issue de la fumée de la tente primitive. Le pavé rond ou carré qui forme la sépulture même au milieu du tumulus, correspond exactement, dans sa disposition, au foyer des tentes décrites ci-dessus. Nous admettons en conséquence comme probable que, dans les temps les plus anciens, le mort était placé

bott och att grathögen ursprungligen bildats af samma kåtas sten- och jordbetäckning, tillökad med de jordtorvor eller stenar, hvilka af hans närmaste fränder blifvit lagde på grafven genom offerkastning efter forntida sed. Detta dock blott om en del af de mindre grafhögarne. De större tillhör en vida senare tid. Skulle denna åsigt vinna bekräftelse, så kunna vi af åtnehögarnes inre bygnad och dennes större eller mindre öfverensstämmelse med den äldsta *gammen* (Pl. III, fig. 23), liksom med den äldsta kåtan, finna ett bevis för deras högre eller mindre ålder. Vi antaga derför obetingadt, att åtnehögen tillhör en äldre typ, i mon som han närmar sig gammens eller kåtans urform, och att afvikelserna blott småningom uppstått, i mon som den ursprungliga traditionen i tidernas längd grumlat sig.

I en något yngre form har den ursprungligen runda kåtan, med en trästomme, som stöder sig på trenne i spetsen hopkopplade stänger, utvecklat sig till ett dubbelt koppel af stänger med en mellanliggande kort kroppås, och sålunda blifvit en sexkantig kåta (fig. 10—13). Den praktiska vinsten af denna anordning var, att man sålunda i toppen af den något utvidgade kåtan kunde anordna ett bättre rökfång i hvars midt kokkärlet, grytan, kunde upphängas på kroppåsen rätt öfver eldstaden. Sedan kåtan på detta sätt fått en kort kroppås, erhöll hon genom den gradvisa förlängningen af densamma småningom en rektangulär form med aflång, på gaflarna rundad (fig. 10) eller trubbig (fig. 12) grundplan och läkterna stödda emot en ryggås (figg. 11, 13). Hon bildar på detta sätt prototypen för de kroppåstak, hvilka alltsedan allmänne-ligen förekomma på våra nordiska bygnader.

Öfvergå vi nu till den andra gruppen af fasta boningar, så har denna, såsom vi nyss anfört, efter vårt förmenande primitif utgått ifrån *bergshålan* eller *klippgrottan*, som af vår allmoge ända in i senaste århundraden i krigstider varit begagnad såsom tillfällig bostad. Dylika bergshålor (fig. 19) förekomma på mångfaldiga ställen i djupet af våra bergstrakter och skogar. De få hos vår allmoge namn af *jättastofvor*,*) en benämning, som tydligt angifver, att de af ett bland vårt lands urfolk (sägnens *jättar*) varit nyttjade till bostad. Vårt lands äldsta mythiska berättelser, bevarade i Eddorna, omtala dock på otaliga ställen, hurusom de råa urfolk (jätter och troll), med hvilka de först invandrante gotiska stammarne kommo i fiendtlig beröring, alltid bodde i bergen d. v. s. i råa berghålor eller jordkular, hvadan dock dessa folk i de mytiska sägnerna om Thors vandringar få namn af bergtroll, berghvalar eller klippans söner.

dans la tente qu'il avait habité lui-même comme vivant, et que le tumulus avait été primitivement formé de la couverture de pierre et de terre de la tente; à laquelle venaient s'ajouter les mottes de gazon ou les pierres déposées par ses plus proches parents, à titre d'offrandes, suivant la coutume antique. Cela toutefois seulement d'une partie des petits tumulus. Les grands appartiennent à une époque infiniment plus récente. Si cette opinion venait à être constatée, nous serions par là mis à même de déterminer avec plus ou moins de précision l'âge d'un tumulus d'après sa construction intérieure et la conformité plus ou moins grande de cette dernière avec le plus ancien gamme (Pl. IV, fig. 23), ou la plus ancienne tente. Nous croyons donc pouvoir admettre sans réserve que le tumulus appartient à un type ancien, à mesure qu'il se rapproche de la forme primitive du gamme ou de la tente, et que les déviations de cette forme ne se sont produites que peu à peu, à mesure que la tradition primitive s'est altérée.

Sous une forme un peu plus récente, la tente, primitivement ronde, avec un corps en bois s'appuyant sur trois perches réunies au sommet, s'est développée en un double assemblage de perches avec un court faîte intermédiaire, et est devenue de la sorte une tente hexagonale (ff. 10—13). Le gain pratique de cette disposition était que l'on pouvait établir ainsi, au sommet de la tente, une meilleure issue pour la fumée, au centre de laquelle la marmite se suspendait au faîte immédiatement au-dessus du foyer. La tente ayant reçu de la sorte un court faîte, elle prit peu à peu, par la prolongation de ce dernier, une forme rectangulaire, à plan oblong, à pignons arrondis (fig. 10) ou obtus (fig. 12), et à perches ou lattes appuyées contre un faîte dit dorsal (*ryggås*; ff. 11 et 13) ou en selle. Elle forme de la sorte le prototype des toits à faîte longitudinal (*kroppåstak*) depuis lors généralement employés dans les constructions scandinaves.

Si, maintenant, nous passons au second groupe de demeures fixes, ce groupe a dû sortir, comme nous l'avons déjà énoncé, de la *caverne* ou *grotte naturelle*, employée comme habitation temporaire en temps de guerre par nos populations jusque dans ces derniers siècles. Ces cavernes (fig. 19) se rencontrent dans une foule de localités de nos régions montagneuses et forestières. Nos populations les nomment *jättastofvor** (langue écrite *jättestugor*, chambres de géants), appellation indiquant clairement qu'elles ont servi de demeures à l'un de nos peuples primitifs (les géants de la légende). Les plus anciens récits mythiques de notre pays, conservés dans les Eddas, racontent aussi, à une foule d'endroits, comment les rudes peuples primitifs (les *géants* et les *trolls*) avec lesquels les premières tribus gothiques immigrées entrèrent en contact hostile, habitaient toujours des montagnes, c.-à-d. de petites grottes ou des excavations de terre, d'où ces peuples, dans les légendes mystiques sur les voyages de Thor, ont reçu le nom de trolls des montagnes (*bergtroll*), d'esprits des montagnes (*berghvalar*) ou de fils du rocher (*klippans söner*).

*) Hylten-Cavallius, Warend och Wirdarne, II, sid. 161.

*) Hylten-Cavallius, le Warend et les Wirdar, II, p. 161.

Ur den råa bergskrefvan eller klipphålan, som naturligtvis var af oregelbunden form, men som för att uppfylla sitt ändamål såsom bostad måste ega en smal ingång med ett invändigt vidgadt utrymme, och som således i regeln närmade sig formen af en oregelbunden fyrkant, utbildade sig redan i äldsta tid den form af boning, med rektangulär grundplan, och ett för densamma karakteristiskt platt jordhöjd tak, som ännu, med en ringa förändring, hos de nordiska folken är i bruk, nemligen den s. k. »gammens», hvilken i nordligaste delen af Skandinavien, särdeles på kusterna af havet och vid de större vattendragen, allmänt förekommer såsom fast boningsplats för lappska, finska och svensk-norska fiskarfamiljer. Dessa boningar hafva tydlichen i äldsta tider haft samma utseende som Grönlandshuset (fig. 22.) Dessa gammer, invändigt med sidoväggar af resvirke och ett tak af öfver dessa platt lagda läkten, äro utvändigt klädda med torf, och antaga genom täta reparationer under årens längd utvändigt utseendet af en rundad med grönska beklädd kulle, alldeles i likhet med det yttre utseendet af en forntida gånggrift eller större hällkista (»Jättegraf»). De äro för öfrigt till strukturen dels enkla gammer (fig. 26), erbjudande en fullkomlig likhet med vissa i vår Nord förekommande former af gånggrifter (fig. 27), dels ock dubbla gammer (fig. 25) till anordning nära överensstämmende med den större gånggriften, med gång midt på ena sidan.

Likasom den fem-kantiga (fig. 16) och den fyrkantiga kåtan (figg. 17, 18), begge med timradt underrede, men med kägelformigt tak, visa sig såsom öfvergångsformer ifrån en jemnförelsevis nyare tid, då man egde tillgång på redskap af metall, så framträder redan i en aflägsen period den i vårt land icke aldeles sällsynta jordkojan eller jordkulans (fig. 29) såsom en uråldrig sammanställning af den fornordiska gammens såsom underrede med den förlängda lappkåtan såsom takresning, ehuru naturligtvis jordkulans äfven har andra former, beroende på lokaliteten. När man med det allmännare bruket af metall fann sig iståndsatt att, i stället för jordkulans af stenar och torf bildade, i jorden halft nedgräfda, underrede, sätta en timrad och knuthuggen bygnadssomme ofvan jord — likväl oftast med fotsylen täckt af en låg mullbänk, erinrande om den äldre jordkulans, — så uppkom steg för steg den gammalnordiska *rökstugan*, »skålen», med låg timring, högrest tak och eldstad midt på golfvet (fig. 45) eller i en särskilt uppförd ugn af grästen, utan skorsten, men med rökhål i taket (fig. 47.) Badstugan är tydlichen en ännu bibehållen form af detta gamla slags eldhús, blott med den förändring, att den forntida askegrufvan eller arnen på jordgolfvet blifvit utbytt emot en på sidan stående, men nära nog till stugans midt framdragen, grästens-ugn, som för värmens bättre bibehållande, i likhet med de finnpörten som Leem (Beskriv. over Finnl. Lapper) beskrifver, saknar den forntida ljoren eller dagöppningen

De la rude grotte naturelle qui, comme cela se comprend, présentait une forme irrégulière, mais, pour remplir son but comme demeure, devait avoir une entrée étroite avec un espace plus grand à l'intérieur, et, par conséquent, se rapprochait dans la règle de la forme d'un carré irrégulier, se développa, dès les temps les plus anciens, une forme d'habitations à plan rectangulaire et à toit plat, couvert de terre, caractéristique pour ces édifices, qui, avec quelques modifications insignifiantes, est encore en usage chez les peuples du Nord. Cette forme, c'est le »gamme», qui, dans les parties septentrionales de la Scandinavie, principalement sur les côtes de la mer et le long des grands cours d'eau, sert généralement de demeure fixe aux familles de pêcheurs laponnes, finnoises et suédo-norvégiennes. Dans les temps les plus anciens, ces édifices avaient évidemment le même aspect que l'habitation groënländaise (fig. 22). Les gammes, revêtus à l'intérieur de parois latérales en planches verticales et d'un toit de lattes posées sur ces parois, le sont à l'extérieur de mottes de gazon, et, par suite de réparations fréquentes, prennent peu à peu l'aspect d'une colline recouverte d'herbe, en parfaite analogie avec l'aspect extérieur d'une ancienne sépulture à galerie (espèce d'allée couverte) ou d'une grande ciste funéraire (*jättegraf*, tombeau de géant des populations du Nord). Au point de vue de sa structure, le gamme est ou *simple* (fig. 26), offrant alors une ressemblance parfaite avec certaines formes de sépultures à galerie (fig. 27) que l'on rencontre chez nous, ou *double* (fig. 25), se rapprochant beaucoup, dans sa disposition, des grandes sépultures à galerie, avec galerie ou allée au milieu d'un des côtés.

De même que la tente pentagonale (fig. 16) et la tente carrée (ff. 17 et 18), toutes deux avec charpente en bois, mais à toit conique, se montrent comme des formes de transition appartenant à une époque relativement récente, à laquelle on connaissait déjà l'usage du métal, de même aussi la hutte en terre (*jordkojan*, ou *jordkulans*, fig. 29), assez commune dans notre pays, se présente déjà à une époque lointaine comme une combinaison primitive du gamme antique, formant la construction inférieure, et de la tente laponne allongée, formant la toiture, quoique la hutte en terre comporte naturellement aussi d'autres formes, dépendantes des localités. Quand, grâce à l'emploi plus fréquent du métal, l'on se vit à même de remplacer la partie inférieure de la hutte en terre, formée de pierres et de gazon et à moitié enfoncée dans le sol, par une charpente en bois posés de champ au-dessus de terre, — le plus souvent toutefois avec la maîtresse poutre recouverte d'un banc en terre d'une faible hauteur rappelant l'ancienne hutte en terre, — naquit, de perfectionnement en perfectionnement, l'antique habitation dite à »fumée» (*rökstugan*) ou la »coupe» (*skålen*) scandinave, à charpente basse, à toit élevé, à foyer construit au milieu du plancher (fig. 45), ou avec un âtre spécial en pierre, sans cheminée, mais le toit muni, dans ce cas, d'une issue pour la fumée (fig. 47). Le bain (*badstugan*) ou séchoir, est évidemment une forme encore conservée de cette vieille espèce de maison à foyer, à cette seule exception

i taket. Hon är för öfrigt karakteristisk genom sitt frampringande, fram till af stolpar uppburna, öppna skjul, som tydligen utvecklat sig från den öppna gången framför jordkulen, liksom denna i sin ordning lånat samma anordning från den vida äldre gammen.

När man hunnit till den fyrsidiga, fasta boningen, så var det helt naturligt att man skulle söka efterlikna denna, då man företog sig att inrätta familjegrafvar. Och det är alldeles tydligt att dessa »gånggrifter» och »hällekistor», bildade af stora, på kant resta sidohällar, med deröver liggande väldiga, platta takhällar, ej kunde åstadkommas förr än samhällsförhållandena i vissa hänseenden stadgat sig, och i stället för vidt spridda familjer, *stammar* slagit sig ned på en viss punkt och der uppfört fasta, nära hvarandra belägna bostäder. Ty dessa bygnadsarbeten förutsätta en samlad kraft, som endast ett större samhälle kunde åstadkomma.

Det ena slaget af dessa grafvar visa en låg bygnad af uppsatta stenar, med deröver lagda platta takhällar, begge dera öfvertäckta med torf, hvilken, när den åt ena sidan har en lång, smal ingång, har hos våra lärda erhållit namn af *gånggrift* (figg. 21, 23, 24). Denna bygnad är af aflång, rektangulär form, vid pass 20—30 fot lång, 10—12 fot bred, 6—7 fot hög, afdelad i små fyrtkantiga sidoceller, visar sig utvändigt blott såsom en grön kulle och har af våra urfolk varit begagnad såsom griftpunkt för någon slägt eller stam, hvadan man i de små sidocellerna finner skeletterna af obrända lik i sittande ställning.

I en annan något förenklad form sakna dessa gånggrifter indelningen i sidoceller genom på kant ställda stenar, och bilda invändigt en regelbunden rektangel, på hvars ena sida utmynnar den karakteristiska smala gången (fig. 24). De hafva i denna form bibehållit sig ganska längे såsom åttegrifter, hvilket bevisas deraf, att man å de öfre täckstenarne stundom finner insvarfvade små runda hål af alldeles enahanda beskaffenhet med de runda hål, som i forntiden insmordes med fett vid den så kallade elfvabloten, och som ännu i senaste tid blifvit använda för en liknande vidskepelsee af vår svenska allmoge.

près, que la fosse à cendres (cendrier) antique a été remplacée par un poêle en pierre placé sur l'un des côtés, mais s'avancant presque jusqu'au milieu de l'édifice, qui, pour mieux conserver la chaleur, manque, à l'instar des pôrts décrits par Leem (Descr. des Lapons du Finmark), de l'antique issue pratiquée au toit pour la fumée et pour la lumière. Cet édifice est caractéristique au reste par son avant-corps porté, à sa partie antérieure, sur des piliers, et qui s'est évidemment développé de la galerie ouverte placée devant la hutte en terre, tout comme celle-ci, à son tour, a emprunté la même disposition au gamme infiniment plus ancien.

Après être arrivé à la demeure fixe quadrangulaire, il était tout naturel que l'on dût chercher à imiter cette dernière quand on commença à établir des tombeaux de famille. Et il est bien évident que ces sépultures à galerie (*gånggrifter*) et ces cistes en dalles (*hällekistor*), formées de grandes dalles posées de champ et supportant d'immenses dalles faisant toit, ne purent être construites que du moment où la société se fut stabilisée à quelques égards, et où, au lieu de familles éparses sur de vastes espaces de terre, des *tribus* se furent établies en permanence sur un certain point, et y eurent édifié des demeures fixes à proximité les unes des autres. Ces constructions presupposent nécessairement une force combinée que peuvent seules fournir des sociétés d'une certaine importance numérique.

L'un de ces types de sépultures présente une construction basse, en pierres posées de champ, ayant un toit de dalles plates, le tout recouvert de gazon. Quand ce type a une longue et étroite galerie d'entrée sur l'un des côtés, il a reçu des archéologues suédois le nom de »sépulture à galerie» (*gånggrift*, ff. 21, 23, 24). Il affecte la forme d'un rectangle, long de 20 à 30 pieds (5,94 à 8,91 mètres), sur une largeur de 10 à 12 pieds (2,97 à 3,36 mètres) et une hauteur de 6 à 7 pieds (1,78 à 2,08 mètres). Divisé à l'intérieur en petites cellules latérales carrées, il ne se présente à l'extérieur que comme un tertre verd, et a servi à l'un de nos peuples primitifs de sépulture de famille ou de clan, circonstance par suite de laquelle on rencontre dans les petites cellules latérales les squelettes de corps non brûlés, dans une position assise.

Sous une forme légèrement simplifiée, les sépultures à galerie manquent des cellules latérales formées de pierres posées de champ, et deviennent, à l'intérieur, un rectangle régulier, à l'un des côtés duquel débouche la galerie étroite qui les caractérise (fig. 24). Elles se sont conservées très longtemps sous cette forme comme sépultures de famille, circonstance prouvée par le fait que l'on rencontre parfois sur les pierres du toit de petits évidements circulaires (les »écuelles» des archéologues suisses et français) identiquement de la même espèce que les évidements ronds que, dans l'antiquité, l'on enduisait de graisse à l'occasion des sacrifices dits aux fées (elfvabloten), pratique superstitieuse qui s'est perpétuée jusqu'à une époque toute récente chez les populations de nos campagnes.

En annan ytterligare förenklad form af dessa forntida grifter är *hällkistan*, äfven omtalad under namn af »*jättegraf*», och som företer en alldelens på enahanda sätt med sidostenar och täckhällar uppförd och af jord eller sten betäckt kulle, hvars inre bygnad ofta har en längd af 14 à 20 fot, men som saknar den för gånggriften karakteristiska smala gången. Denna bygnadsform har härigenom blifvit minskad till storlek, hvarjemte den ock med bibehållande af den äldsta traditionela grundformen, småningom företer åtskilliga förändringar. Anmärkningsvärt är ock, att på vissa hällkistor ingången tydlig varit på ena gafveln, hvarigenom de till anordning förete en bestämd likhet med den af vårt folk ännu brukade jordkulan och med den äldsta timrade rökstugan (figg. 29, 45).

Återgå vi nu till den gamla *rökstugan* (fig. 45), med sin eldstad (*arne*) midt på golvet, utan skorsten och med blott rököppning i taket, så finna vi i *finnpörtet* (fig. 47) alldelens samma grundtyp, med blott den förändring, att i stället för den öppna eldstaden midt på golvet, uppförts en stor ugn i ena hörnet. Finnpörtet har dels öppna gluggar i nedre timringen, hvilka kunna tillslutas medelst skottluckor, samt rökhål invid kroppasen (fig. 47), dels sidogluggar, halfpanel och rökpipa af trä (fig. 48). Likartade äro de olika slag af *lägstugor*, (Pl. VII och VIII) hvilka ännu förekomma i olika delar af vårt land, och af hvilka vi såsom mera karakteristiska här meddela teckningar. Af dessa visar fig. 49 en rökstuga ifrån Skåne, befintlig ännu på 1830-talet, medan fig. 64 visar en yngre form med ordentlig eldstad, ifrån Elfdalen i Dalarna, antagligen från slutet af medeltiden.

De gamla svenska lågstugorna hade till försvar under de i forntiden ofta förekommande slägt-fejderna, samt till skydd emot anfall af vilda skogsmän förnämligast sina fasta timmerväggar, hvilka ifrån gluggarne kunde försvaras med spjut och pilar, samt den starkt timrade dörren, som alltid bygdes med hög tröskel, och i öfrigt så låg, att ingen kunde gå derin utan att nedböja hufvudet. I en tid då ett fiendtligt öfverfall vanligtvis antog form af innebränning, erbjödo de likväl en svag sida i takresningens ringa höjd öfver marken, hvarigenom fienden lätt blef i stånd att antända den näfver, som låg närmast öfver takläkterna. Äfven var det ett på den tiden vanligt anfallssätt att gå upp på taket, och skjuta ned genom ljoren eller dagöppningen, i senare tid utvecklad å norra sidan till skorstenspipa och å den södra till takfönster. Ända in på 1600-talet förekom ock ofta, att väldsmän gjorde inbrott i bondens stuga genom att nedbryta skorstenen. För att så

Une forme encore plus simplifiée de ces sépultures primitives est la ciste en pierre (*hällekista*) mentionnée plus haut sous le nom de sépulture de géant (*jättegraf*), qui se présente comme un tertre dont l'intérieur est également revêtu de dalles latérales ayant aussi des dalles pour toit, et dont l'extérieur se compose de terre ou de pierres (cairn). Le caveau formé par les dalles a une longueur de 14 à 20 pieds (4,16 à 5,94 mètres), mais il manque de l'étroite galerie d'entrée caractérisant la sépulture à galerie. Ce type présente, par suite, des dimensions générales moins grandes, et en outre, il a subi diverses modifications tout en conservant sa forme typique primitive. Un autre fait à noter, c'est que, dans certaines cistes en pierres, l'entrée a été pratiquée à l'un des pignons, ce qui leur donne une ressemblance positive avec la hutte en terre encore employée chez nous, et avec la plus ancienne habitation en bois (ff. 20 et 45).

Si nous revenons à l'ancienne habitation à foyer (*rökstugan*, habitation à fumée, fig. 45), ayant son foyer (*arne*) au centre de la pièce, sans cheminée et seulement avec une ouverture pratiquée au toit pour la fumée, nous retrouvons dans le *pört* finnois (fig. 47) identiquement la même forme fondamentale, à cette seule exception près que le foyer ouvert placé au centre de l'habitation y est remplacé par un grand poêle à l'un des angles.

Le *pört* finnois a, dans sa charpente inférieure, des lucarnes qui peuvent être fermées au moyen de volets en coulisse, ainsi qu'une issue pour la fumée tout près du faîte (fig. 47), ou encore de petites »lucarnes latérales», des demi-panneaux et un tuyau de cheminée en bois (fig. 48). Au même type appartiennent les différentes espèces d'habitations basses» (*lägstugor*, Pl. VII et VIII) que l'on retrouve encore dans différentes parties de notre pays, et des plus caractéristiques desquelles nous donnons des dessins. De ces dessins, la fig. 49 montre une »habitation à foyer» de la Scanie, que l'on y voyait encore dans la période décennale de 1830—1840, tandis que la fig. 64 reproduit une forme plus récente, avec foyer régulier, de l'Elfdal en Dalecarlie, et datant probablement de la fin du moyen-âge.

Les anciennes habitations basses suédoises avaient, comme défense dans les dissensions de familles fréquentes au moyen-âge, et pour protection contre les attaques de brigands et de voleurs (*skogsmän*, hommes des bois), de fortes charpentes, qui pouvaient être défendues depuis les lucarnes au moyen d'épiceux et de flèches, et une porte solide, à seuil élevé, si basse, au reste, que personne ne pouvait entrer sans baisser la tête. A une époque où toute surprise hostile prenait ordinairement la forme de l'incendie, ces habitations offraient toutefois un côté faible dans le peu de hauteur de la toiture au-dessus du sol. Il était donc facile à l'ennemi d'allumer l'écorce de bouleau qui recouvrat immédiatement les lattes du toit.

Un mode d'attaque également commun à cette époque, était de monter sur le toit, et de décharger ses armes par l'issue de la fumée, développée, à une époque plus récente, en

ledes vinna ett nödvändigt skydd åt stugan som var familjens dagliga boning, vidtog man redan långt tillbaka den anordningen att omgiva en eller flera sidor af bygnaden med en täckt omgång af resvirke (figg. 37—40).

Denna förändring försiggick helt naturligt småningom på det sättet, att man lät ändarne af sidoväggarnas timmerstockar på ena gafveln qvarsitta, öfver dem lades ett platt tak och uppfördes en yttervägg af mer eller mindre solid beskaffenhet, vidare högg man dessa timmerstockar med beräkning så långa att de skulle utskjuta viss längd och lät äfven yttertaket fram-skjuta till samma längd, och fick så den första timrade förstugan. Sedermera fann man förmonligt att äfven å en eller flera af de öfriga sidorna hafva först skjul, sedan allt bättre skyddade ytterrūm, och dessa vunnos derigenom att man lät dels fotsyllarne och dels timmerstockarne från gafvel- och sidoväggarna springa ut, och på de för dessa ytterväggar lagde fotsyllarne och »vägborden» spikade plankor eller resvirke; och i dessa ytterväggar anbragtes skjutluckor eller andra öppningar, för att så mycket bättre kunna försvara det inre af huset. Anmärkningsvärdt är att en sådan omgång någon gång förekommer äfven i våra hällkistor (fig. 36) och vi ledas häraf till den meningen, att denna hällkistans bygnadsform är länad från det första timrade huset och således går fram in i jernåldern. I sin vanliga form förekommer hällkistan hos oss utan sådan omgång, men med förhus och ingång å ena gafveln. Sedermera tillkom omgången, och förmodligen äro dessa förändringar analoga med den gamla rökstugans förändringar från den enkla, slutna fyrkanten, till en först med skjul å blott ena gafveln, och sedermera med alltmera fullständiga yttra omgivningsväggar försedd bygnads-complex.

En annan utvecklingsform var den att öfver den första förstugan på gafveln timrades ett »*loft*», till en höjd något öfverstigande kroppåsen, dels för att deruppe hafva en säkrare tillflyktsort och ett förvaringsrum, dels ock för att derifrån kunna bättre försvara huset och särskildt ingången till detsamma. Denna bygnad bildade således ett fyrkantigt torn. Att uppgången dertill varit inne i förstugan kan slutas af det namn som den afdelning af förstugan ännu i Norge bär, der trappan till loftet är anbragt, nemligen »*klefve*». I loftets golf voro anbragta öppningar, för att kunna värla sig mot en fiende, som inträngt i förstugan, men ännu ej inslagit ingångsdörren till den egentliga stugan. På loftets åt stugan vettande sida voro i väggen likaledes öppningar, för att derifrån kunna beskjuta taket, i fall en fiende försökte att genom detsamma inkomma i stugan. Sedermera fann man att lågstugan ännu bättre kunde försvaras om man äfven på andra gafveln bygde ett dylikt torn eller loft, »*bakhuset*» (eller »*vakhuset*») kalladt, hvarigenom man kunde med

une cheminée du côté du nord et une fenêtre à tabatière vers le sud. Jusque dans le 17^e siècle, il arrivait aussi souvent que des individus pénétraient dans la demeure du paysan en démolissant la cheminée. Pour assurer, par suite, la protection nécessaire à l'habitation, on prit, à une époque déjà fort reculée, la mesure d'entourer un ou plusieurs côtés de l'édifice d'une galerie couverte, en madriers (ff. 37—40).

Cette modification se fit insensiblement en conservant à l'un des pignons les extrémités des bois dans leur entière longueur, en les recouvrant d'un toit plat, et en construisant une paroi extérieure d'une solidité plus ou moins grande; plus tard, on donna aux poutres la longueur suffisante pour former un saillant plus ou moins considérable, que reçut aussi le toit extérieur. De là naquit le premier avant-corps ou porche-avant en bois. On trouva plus tard avantageux d'avoir aussi, à un ou plusieurs des autres côtés, premièrement un toit en saillie, puis un espace extérieur toujours mieux protégé. On obtint ces dispositions en prolongeant les racinaux aussi bien que les poutres des pignons et des parois latérales, en clouant ensuite des planches ou des madriers aux racinaux et aux plates-formes, et en pratiquant des meurtrières ou d'autres ouvertures dans ces parois extérieures, afin de pouvoir d'autant mieux défendre l'intérieur de la maison. Un fait remarquable, c'est que ces galeries de pourtour se retrouvent de temps à autre dans nos cistes funéraires en dalles (fig. 36), ce qui pourrait faire supposer que cette forme de cistes a été empruntée aux premières maisons en bois, qui remonteraient de la sorte jusque dans l'âge du fer. Dans sa forme la plus commune, la ciste funéraire n'a pas de galerie de pourtour pareille, et elle ne se compose que d'un avant-corps avec entrée à l'un des pignons. Vint ensuite la galerie de pourtour, et il faut probablement voir dans ces modifications l'analogie des modifications de »l'habitation à foyer», passant du carré fermé en un carré avec toit saillant à l'un des pignons, puis en un édifice toujours plus complètement entouré de parois d'enceinte.

Une autre forme de développement, fut l'étage supérieur où galerie (*loft*), placé sur l'avant-corps du pignon à une hauteur dépassant quelque peu celle du faîte, d'un côté pour avoir un refuge plus sûr et une espèce de magasin, de l'autre afin de pouvoir mieux défendre l'habitation et spécialement l'entrée. Cette construction formait donc une tour carrée ou une espèce de donjon. L'entrée de cette tour paraît avoir été dans le vestibule même ou l'avant-corps, ce que semble prouver la dénomination de »*Klefve*», grimpoir, donnée encore dans le Nord à la partie du vestibule où est situé l'escalier. Le plancher de cette tourelle était percé de meurtrières ou de mâchecoulis pour la défense contre un ennemi qui aurait déjà pénétré dans le porche sans avoir encore enfoncé la porte d'entrée de l'intérieur proprement dit. Sur le côté de la tourelle tourné vers l'habitation, se trouvaient également des meurtrières et des ouvertures destinées à défendre le toit, dans le cas où un ennemi essayerait de pénétrer par là.

On trouva plus tard que l'habitation basse pouvait être

en verklig korsskjutning möta en fiende, som anföll den svagaste delen af huset, taket. Så uppkommo de märkliga lågstugor, försedda med tvenne torn, hvaraf figg. 56, 57, 58, 60, 61, 62 lemnar afbildningar.

En senare utveckling var den, då man icke längre nöjde sig med de begge tornen på gaflarna, utan höjde hela huset, så att man fick en fullständig öfvervåning, men för att, dels få ljus åt rummen i den nedre våningen, dels för att öka försvarsstyrkan tog bort ytterväggarna till den nedre omgången och på de framspringande öfverstockarne bildade af resvirke eller timmer en framskjutande »skunk» eller »svale», gående omkring en eller flera af husets yttersidor, hvilken bygnadsform är karakteristisk för våra nordiska, på försvar, beräknade loftsbygnader.

Pl. XI och XII, figg. 16, 21, visa nyare former af den sålunda tillkomna sätessstugan med loft och bakhus.

Åter en ny, yngre utveckling af lågstugan var den, då man närmade två, ursprungligen hvor för sig bygda stugor, hvilka tillhörde samma familj, till hvarandra, lät deras sidoväggar skjuta fram på ena ändan, och bildade derigenom en förstuga mellan dem begge. Lät man gafvelväggarnes öfversta timmerstockar skjuta fram, så bildade man deraf det så kallade »bislaget», (fig. 55), men lät man äfven fotsyllarne och de öfrige stockarne löpa fram, så erhöll man ett timradt förhus utan loft, sådant som ännu finnes här och der i Dalarne, t. ex. i Floda socken; men för att försvara ingången, uppfördes härofvanpå stundom ett loft, till hvilket uppgång förde på en rörlig trappa eller stege, som vid tillfälle af fara kunde uppdragas. Denna trappa stod innanför väggen i den stängda förstugan. Man fick således ett fyrtkantigt torn på stugans framsida, hvilket under namn af »barfrid» ännu förekommer i Norge (fig. 59). En sådan bygnad lär ännu förekomma i Dalarne i Lima socken, Skalmsby, Samuelsgård. I Norge kallas en sådan stuga, liksom den med torn på ena gafveln försedda stugan, »Opstue» (eller »Barfrestue»).

Jemte dessa former af loftsbygnader förekom äfven en annan, uråldrig sådan, då lofthuset utgjorde en sjelfständig bygnad, belägen i gården midt såsom medelpunkt för dess försvar. Öfvervåningens framspringande »svale», med dess ursprungligen små sidogluggar, förvandlades mot medeltidens slut genom dagöppningarnes förstoring, till en praktfull, öfverbygd balkong med sirligt utskurna stolpar, emellan hvilka efter omständigheterna kunde insättas luckor med konstigt formade dagöppningar eller fönster med små, blyinfattade rutor. Uppgången till det egentliga loftet bildades här af en trappa, »loftsbro», som kunde uppdragas.

Särdeles anmärkningsvärda ibland dessa forntida bygnader äro de stora och för sin tid praktfulla loftsbygnaderna i Or-

encore mieux défendue en construisant aussi à l'autre pignon une tour pareille formant arrière-corps, »l'arrière-maison» (*bakhuset*) ou »la maison de guêt ou de garde» (*vakhuset*), par laquelle on pouvait recevoir sous un tir croisé l'ennemi qui attaquerait la partie la plus faible de l'édifice, le toit. Ce fut l'origine des remarquables habitations basses munies de deux tours, reproduites ff. 56, 57, 58, 60, 61 et 62.

Un développement plus récent fut que l'on ne se contenta plus des deux tours aux pignons, et que l'on éleva l'édifice entier, de manière à obtenir un étage supérieur complet. Mais, d'un côté, pour éclairer l'étage, et, de l'autre, pour en augmenter la force défensive, on enleva les parois extérieures de la galerie inférieure, et l'on forma, sur les solives supérieures en saillie, une »galerie supérieure» ou galerie de guêt (*skunk* ou *svale*) saillante, en bois vertical ou horizontal entourant un ou plusieurs des côtés extérieurs de la maison, forme caractéristique pour nos édifices à tour ou à étage supérieur, établis en vue de la défense. Les ff. 16 et 21 (Pl. XI et XII) montrent des formes plus récentes de l'habitation développée de la sorte, avec tour antérieure (*loft*) et tour postérieure (*bakhus*).

Un autre développement plus récent encore de l'habitation basse, fut de rapprocher deux édifices construits séparément, de donner à leurs parois latérales une saillie sur l'un des côtés, et de former ainsi un vestibule entre tous les deux. En faisant saillir les poutres supérieures de la paroi du pignon, on avait le »rucher» (*bislag*, fig. 55); en prolongeant aussi les racinaux et les autres solives, on avait un avant corps sans tourelle, comme on en rencontre encore ça et là en Dalécarlie (p. ex. dans la paroisse de Floda). — Cependant, pour défendre l'entrée, ou construisait aussi parfois une tour où l'on pénétrait au moyen d'une échelle qui pouvait être retirée en cas de danger. Cette échelle était placée dans l'avant-corps même. Il en résultait de la sorte une tour carrée, que l'on rencontre en Norvège sous le nom de »barfrid» (fig. 59). Il doit encore exister un édifice de cette espèce à Samuelsgård, village de Skalm, paroisse de Lima, en Dalécarlie. Cette construction, aussi bien que celle munie d'une tour à l'un des pignons, porte en Norvège le nom de »Opstue» ou »Barfrestue» (habitation supérieure, ou habitation de défense).

A côté de ces formes de constructions de tours, on en rencontre une autre également très ancienne, dans laquelle la tour est placée au milieu de la cour intérieure, en guise de défense centrale. La galerie saillante (*svale*) de l'étage supérieur, avec les ouvertures latérales primitivement petites et étroites, se transforma, vers la fin du moyen-âge, par l'agrandissement de ces ouvertures, en un élégant balcon à balustres ou appuis sculptés, entre lesquels on pouvait placer, suivant les circonstances, des panneaux à jours découpés avec art ou des fenêtres à petites vitres à chassis en plomb (coquecibes, »guckscheiben»). L'entrée de la tourelle proprement dite était formée ici par une échelle (*loftsbro*, pont de tourelle), que l'on pouvait retirer.

Les plus remarquables de ces anciennes constructions, sont les grands, et, pour leur époque, magnifiques édifices à galerie

näs och i Örebro (Pl. XII, fig. 21, 22), begge härrörande från medeltiden och annärkningsvärda i konung Gustaf Wasas historia. Begge dessa loftbygnader hafva i nedre våningen källare och visthusbodar samt i öfre våningen salar och burar eller gästkamrar, i den förra, som är äldst, utan spisel. För öfrigt gifva de en väl bibehållen bild af de präktiga loften å vår medeltids gamla herresäten. Det är alldeles samma slags bygnad, som mångfaldigt omtalas i vår medeltids romantiska riddarvisor, under namn af »*höganloft*». Trappan, som leder upp till öfre våningen ifrån marken, är riddarvisans »*höganloftsbro*». Den framtill öppna eller med gallerwerk utsirade täcka balkongen, som löper fram längs husets öfvervåning, är den svenska riddarvisans »*höganloftssvale*» och derinom i något af rummen var det enkla och enligt vår tids anspråk obeqväma boningsrum, som i visorna får namn af jungfruburen, och der medeltidens fornäma jungfrur, omgifna af sina tårnor, idkade den tidens finare handaslöjd.

Hurusom detta loft, som under medeltiden i farans ögonblick utgjorde medelpunkten för försvaret, än ställdt intill sätessugans mitt, än vid dess bortre gafvel, der det såsom en ingångsdörren skyddande »*barfrid*» (fig. 59), eller såsom förhus och bakhús (fig. 63), alltméra antog formen af ett *hus* eller torn, hafva vi redan i det föregående korteligen angifvit. Men vi anmärka här, att den gamla, oregelbundet bygda gården, med sitt dominerande loft i midten, fullständigt återfinnes i vår svenska medeltids äldre befästningskonst, som i midten af sina oregelbundna försvarsverk har ett väldigt torn som af sitt läge eller sin bygnadsform erhåller det betecknade namnet *kärna*, hvaremot sätessugan, försvarad å ena sidan af förstuguloftet, å andra sidan af bakhuset (äfven kalladt »*vakhus*»), fullkomligt återgifver den bygnadstyp af en hufvudbygnad på 2 sidor flankerad af torn, som tillhör den yngre medeltidens borgar.

Der odlingen sller svedjandet tillintetgjort skogarne, hafva korsvirkeshusen intagit de timrade trähusens plats, såsom i södra Sverige; men vi spåra uti dessas planer i det närmaste samma indelning intill våra dagar (Pl. IX, figg. 67, 68). Man finner dagligstugan i midten, förstugan till venster och bakhuset (eller vakhuset) till höger. I städerna har man naturligtvis ej följt samma anordning, utan inrättat sig efter tomt och läge. Korsvirkshuset fick här snart en prydligare utstyrsel (Pl. IX, figg. 69, 70).

d'Ornäs et d'Örebro (Pl. XVII, ff. 21 et 22), tous deux datant du moyen-âge et célèbres dans l'histoire de Gustave Wasa. Leur rez-de-chaussée comprend des caves et des offices ou des dépenses; à l'étage supérieur sont des salles et des »cages» (*burar*) ou chambres pour les hôtes, sans poèles dans le premier, qui est le plus ancien. Ils offrent au reste une image bien conservée des magnifiques galeries supérieures de nos anciennes demeures seigneuriales du moyen-âge. Ce sont précisément les mêmes espèces d'édifices dont il est fait mention dans nos ballades du moyen-âge, sous le nom de »*höganloft*», tour ou galerie haute. L'escalier qui conduit à l'étage supérieur est le »*höganloftsbro*» (pont de la galerie haute) de ces mêmes ballades. Le balcon couvert, ouvert ou décoré d'une balustrade, qui court le long de l'étage supérieur de la maison, est à son tour le »*höganloftssval*» (balcon de la galerie haute) de la ballade. Dans l'une des pièces se trouvait l'appartement simple et incommodé, au point de vue de exigences de notre temps, qui porte, toujours dans les ballades, le nom de *jungfrubur* (chambre des vierges), où les jeunes demoiselles nobles du moyen-âge, entourées de leurs suivantes, se livraient aux ouvrages à la main de l'époque. Nous avons déjà montré rapidement, dans les pages qui précédent, comment cette galerie fut, pendant le moyen-âge, au moment du danger, le point central de la défense, placé, soit dans la partie médiane de l'habitation, soit à l'un des pignons, à l'instar du »*barfrid*» norvégien (fig. 59), ou protégeant, comme tour antérieure (*förhus*) ou postérieure (*bakhus*), le toit de l'édifice, comment cette galerie, disons-nous, se changea toujours davantage en *castel* ou tour. Mais nous ferons observer ici que la vieille cour irrégulière, avec sa tour au milieu, se retrouve complètement dans l'ancien art de la fortification de notre moyen-âge suédois, lequel au milieu de ses ouvrages irréguliers, a une tour immense, qui a reçu de sa forme le nom significatif de »*kärna*», noyau (le donjon des châteaux romands et français du moyen-âge), tandis que la *sätessuga*, ou habitation domaniale, défendue d'un côté par la tour du pignon antérieur, de l'autre par la tour du pignon postérieur ou la tour de garde (*bakhus* ou *vakhus*), reproduit complètement le type à corps de logis flanqué de deux tours, qui appartient à la dernière partie du moyen-âge.

Partout où la culture ou le »*brûlage*« (incendie des forêts pour semer de céréales sur leur sol couvert de cendres) a détruit les forêts, les maisons à pans de bois ont, comme c'est le cas dans la Suède méridionale, pris la place des maisons exclusivement en bois. Cependant, nous pouvons, jusqu'à notre époque, suivre dans leur plan les traces d'un aménagement à peu près identique. (Pl. IX, ff. 67, 68). On trouve »l'habitation de tous le jours» (dagligstugan) au centre, l'avant-corps ou l'habitation antérieure (*förstugan*) à gauche, et l'arrière-corps ou l'habitation postérieure (*bakhuset* ou *vakhuset*) à droite. Il est naturel que la même disposition ne fut pas suivie dans les villes, où l'on dut s'arranger d'après la grandeur et l'emplacement du terrain. L'habitation à pans de bois reçut ici sa décoration la plus élégante (Pl. IX, ff. 69 et 70).

För att visa de förändringar i bygnadsformerna, som infördes under 1600-talet, Sveriges stormaktstid, så väl å herresäten och säterier, som på prästerliga och militära boställen, lemlna vi här några afbildningar af dylika bygnader, sådana de bibehållit sig ända till våra dagar. Vi återfinna der den gamla stugans grundtyp, med tillägg och utvecklingar i mon af anspråk och tillgångar (Pl. X, figg. 71—79).

Afin de montrer les modifications dans les formes de construction introduites chez nous pendant le 17^e siècle, la grande époque politique de la Suède, tant dans les demeures seigneuriales que dans les résidences ecclésiastiques et militaires, nous donnons ici quelques dessins de ces édifices tels qu'ils se sont conservés jusqu'à nos jours. Nous y retrouvons le type fondamental de l'habitation en bois primitive, avec les additions et les développements amenés au fur et à mesure des besoins et des ressources (Pl. X, ff. 71—79).

Grupp II. Gällar och Loft.

PL. XI och XII.

Till skydd för matvaror och andra förråder undan sol, vind och regn, upphängde den nordiske urbyggaren desamma emellan grenarne på något lämpligt träd i grannskapet af sin kåta. Men då de likväl på detta sätt blevvo åtkomliga för vilda foglar och andra djur, förnämligast för jerfven eller filfrasen, nödgades han åt sig anordna en mer och mindre sammansatt »gälle», tillräckligt upphöjd öfver marken. I sin enklaste form (figg. 1, 2, 3) bär denna gälle ännu tydliga spår af sitt ursprung och är längre af den allra enklaste beskaffenhet (figg. 4, 5). Längre fram gaf man åt densamma formen af en på alla sidor omsluten liten bur af stäfver eller spjälör med ett ryggästak, hvilande på en (fig. 7) eller tväanne (fig. 6) eller fyra (figg. 8, 9) i marken nedslagna stolpar. Häraf erhålla dessa små visthus i öfre delarne af vårt land ännu allmänt namn af »stolpburar» eller »staburar» (stafburar).

Med öfvergången till fasta, timrade hus begynte man snart att förkorta staburens grundstolpar, hvarefter på detta underlag uppfördes en timrad stuga eller ett visthus, som längre fram erhöll en öfvervåning lånad ifrån loftet, med skunk och stundom äfven med svale. Loftet i denna form får under medeltiden namn af fatabur (figg. 10—19, 21—27), och sammanfaller till bygnadsform ofta med det s. k. sängaloftet, som ursprungligen synes hafva varit det invid stugan ställda, detsamma försvarande och till sommarrum brukade förstuguloftet (förra grupp. figg. 56, 63).

Grupp III. Foderhässjor, gällar, hjelmar och uthus.

PL. XIII, XIV, XV.

På alldeles enahanda sätt, som man gick till väga vid förvaringen af familjens matvaror, genom deras uppläggande på en gälle, gick man också till väga för att skydda det insamlade höfodret undan kringströfvande renar, elgar eller familjens egna getter. Man upplade nemligen höförrådet på en

Groupe II, Greniers et galeries supérieures.

Pl. XI et XII.

Pour la protection des denrées alimentaires et autres contre le soleil, le vent et la pluie, l'habitant primitif du Nord les suspendait aux branches d'un arbre du voisinage de sa tente. Mais, comme elles n'en étaient pas moins accessibles aux oiseaux sauvages et à certains fauves, principalement le glouton, il fut forcé de se construire une espèce de hangar ou grenier en cage (*gälle*) plus ou moins complexe, suffisamment élevé au-dessus du sol. Dans son type le plus simple (ff. 1, 2 et 3), cette construction porte encore des traces de son origine, et affecta longtemps la forme la plus élémentaire (ff. 4 et 5). Plus tard on lui donna la forme d'une petite cage (*bur*) entourée sur toutes ses faces de rondins entiers ou refendus, avec un toit en faîte, le tout reposant sur un (fig. 7), deux (pg. 6) ou quatre (ff. 8 et 9) poteaux enfouis dans le sol. Pour cette raison, ces petits greniers portent encore généralement, dans le nord du pays, le nom de »stolpburar» (cages sur poteaux) ou »staburar» (stafburar, cages sur piquets).

Quand on passa à la première habitation fixe en bois, on commença bientôt à raccourcir les poteaux du »stabur», sur lesquels on éleva un grenier en bois. Celui-ci reçut plus tard un étage supérieur, emprunté à la galerie, avec une galerie fermée (*skunk*), et parfois aussi avec une galerie ouverte (*svale*). Sous cette forme, la galerie reçoit, au moyenâge, le nom de »fatabur» (cage à plats, ff. 10—19, 21—27), et coïncide souvent dans sa forme avec la »galerie à lit» (*sängaloft*) qui paraît avoir été primitivement la galerie d'avant-corps (*förstuguloft*, Groupe précédent., ff. 56 et 53) attenant à l'habitation, la défendant, et employée aussi comme demeure d'étré.

Groupe III. Fenils divers, heaumes, dépendances.

PL. XIII, XIV et XV.

De la même manière dont l'on pourvoyait à la conservation des aliments de la famille, en les plaçant dans un grenier fixé sur des poteaux, de la même manière aussi l'on pourvoyait à la protection du foin contre les attaques des rennes et des élans ou même des chèvres de la famille. On plaçait le

enkel foderskulle af i marken nedsatta stänger (fig. 3), omsorgsfullt höljd med granris. Den sålunda bildade hässjan, vid hvilken man i äldsta tid utdelade foder åt de i vissa delar af landet ofta fritt i skogen kringströfande halfvilda husdjuren, erhåller i olika delar af vårt land olika form såsom hässja (figg. 1, 2, 4), tills den senare utvecklar sig till en timrad ängslada (figg. 6, 7), som sjelf slutligen vid ett mera ordnadt jordbruk flyttas fram till gården såsom lada och ofta sammanbindes med logen och fähuset.

När det gälde förvaringen af torkade löfkärfvar eller andra mindre för åverkan utsatta näringssmedel för boskapen, har man af älder plägat i Småland och flerstädes uppläggia en s. k. *hjelm*, *löfhjelm*, ordnad omkring ett träd på sådant sätt, att midten skjuter fram utöfver den indragna basen, och toppen nogå betäckes med ett hölje af granris. Det är af sin rundade form, som detta slags dös eller hässja erhållit sitt bezeichnande namn (fig. 5).

En i någon likhet härmed anordnad men fullständigt utvecklad bygnad, är den i Helsingland allmänt förekommande ängsladan, i hvilkens sidor timmerstockarne regelbundet skjuta utöfver de underliggande. Detta slags ängslador erbjuda i likhet med hässjan den stora fördelen, att vinden kan fritt spela in emellan stockarnes öppningar, hvarigenom höet alltid bibehåller sig fullkomligt friskt (fig. 6).

I andra i vårt land brukliga ängslador vinnes samma ändamål genom de dragöppningar, hvilka förekomma i desamma, derigenom att de blifvit konstlöst hoptimrade af runda stockar, likasom i det skånska »horsa-huset» (fig. 9), afsedt till förvaringsrum af foder för de halfvilda s. k. »skogsöken». På en gång ventilation och skydd erhålls på det sätt, att bygnadens sidor äro sammanflätade af smala spröten.

Figg. 7, 8, 10—15 äro enkla eller mer sammansatta former af i norden brukliga lador och foderskullar i förening med rum för husdjuren, af hvilka i äldsta tider getterne och hästarne inom vissa härader af Skåne, ävensom på Öland och Gotland, för det mesta fingo söka sin föda huru de båst kunde, uti skogarne, men som vid oväder och om nätterna eller vid stark köld vanligen drogo sig till husen och der erhöllo skydd. De ömtåligare djuren herbergerades ofta i egarens egen boning. I Norrland har man ännu i dag fähus med ordentlig eldstad, gemensam på en gång för djuren och för husets tjänare (figg. 21, 22).

Fig. 27 antyder bygnadssättet ifrån 1600-talet af en ladugård på ett större herresäte. Den har i midten ett fyrkantigt timradt torn med brutet tak och hög spira, en anordning, som

foin sur un fenil des plus simples, formé de perches fixées dans le sol (fig. 3), et soigneusement recouvert de branches de sapin. Le fenil formé de la sorte, près duquel on déposait, dans les temps primitifs, du fourrage pour le bétail errant, dans certaines parties du pays, presque à moitié sauvage dans les forêts, reçoit, suivant les provinces, des formes différentes comme fenil en plein air (ff. 1, 2 et 4), jusqu'à ce qu'il se développe plus tard en une grange de prairie, en bois (ff. 6 et 7), qui, à mesure du perfectionnement de l'agriculture, est transportée à la ferme même, où elle se combine le plus souvent avec l'aire et l'étable.

Quand il s'agit de la conservation des bottes de branches et de feuilles séchées ou d'autres fourrages moins exposés à des dégâts, on a depuis longtemps la coutume, en Småland, d'établir un »heaume» (*hjelm*) ou »heaume de feuilles (*löfhjelm*)», disposé autour d'un arbre de la façon que le milieu surplombe la base en retrait, et que le sommet est soigneusement recouvert de branches de sapin. C'est cette forme arrondie qui a fait donner le nom de heaume à l'appareil en question (fig. 5).

Un édifice ayant une certaine ressemblance avec la disposition précédente, tout en présentant un développement plus parfait, est la »grange de prairie» commune dans le Helsingland (Suède du Nord), sur les côtés de laquelle les bois supérieurs forment des saillies régulières au-dessus des inférieurs. Cette espèce d'édifices présente, en analogie avec le fenil précédent, le grand avantage que l'air entre librement entre les interstices des bois, ce qui permet au foin de se tenir parfaitement frais (fig. 6).

On pourvoit au même but, dans d'autres granges en usage dans notre pays, au moyen des insterstices accidentels qu'offrent les parois par suite de l'assemblage rudimentaire des bois ronds qui les constituent. C'est entr'autres le cas de l'»abri à chevaux» (*horsa-hus*) scanien, destiné à la conservation du fourrage pour les »chevaux des bois» (*skogsöken*) à moitié sauvages. La ventilation et la protection nécessaires sont obtenues ici par l'entrelacement de perches minces.

Les ff. 7, 8, 10 et 15, sont des formes simples ou plus ou moins compliquées des granges et des fenils en usage dans la Scandinavie, en combinaison avec des compartiments spéciaux pour les animaux domestiques, parmi lesquels les chèvres et les chevaux, dans certains districts de la Scanie, comme dans les îles d'Öland et de Gotland, devaient, tant bien que mal, chercher leur nourriture dans le bois, mais dans les intempéries, pendant la nuit ou sous un froid intense, venaient demander un abri à ces édifices.

Les animaux les plus sensibles étaient souvent hébergés dans la demeure même du propriétaire. Encore de nos jours, on rencontre en Norrland des étables avec des foyers réguliers, habitées à la fois par les animaux et par les domestiques de la ferme (ff. 21 et 22).

La fig. 27 montre l'aménagement, au 17:ème siècle, de la basse-cour d'une grande terre seigneuriale. On voit au centre une grande tour carrée en bois, à toit rompu et à

i samma grundform men i enklare utsmyckning någon gång anträffas äfven hos vår svenska allmoge (fig. 28).

Figg. 16—26, 29—45 visa åtskilliga slags uthusbygnader i olika delar af landet. Se förteckningen öfver figg.

Grupp IV. Konstruktionsdelar af bygnader.

PL. XVI.

Till förtysligande af figg. å Pl. IV—XV, som tagits i den minsta möjliga skala, till besparande af utrymme, hafva vi ansett nödvändigt att lemlna några detaljer, utgående från den enklaste sammansättningen, gradvis utvecklade sig, till den mera komplicerade, såsom rundknut, suboval, skarpantig och laxknut. När brist på virke inträdt, har man klyft stocken, satt hörnstolpar på syllarne och uppfört väggen af plankor i stället för timmer; och sedan har detta utvecklat sig till korsvirkesbygnaden. Stolparnes och tvärträdens mellanrum har man utfyld med de materialier, som funnits att tillgå, enris och spröten, med islagen lera eller inflätad halm, vid en högre kulturgrad med tegel. Se i öfrigt förteckningen till figg.

flèche élevée, disposition que l'on rencontre parfois sur le même plan général, mais avec des détails plus simples, dans les fermes de paysans de la Suède (fig. 28).

Les ff. 16—26, 29—45 montrent diverses catégories de dépendances dans des régions différentes du pays. Voir l'explication des figures.

Groupe IV. Détails de construction.

PL. XVI.

Afin de faciliter la compréhension des figures appartenant aux Planches IV—XV, reproduites à la plus petite échelle possible dans le but de ménager l'espace, nous avons jugé nécessaire de fournir quelques détails passant par degrés de la combinaison la plus simple à la plus compliquée, telle que l'assemblage rond, subovale, à rebords aigus et à queue d'aronde. Quand le manque de bois commença à se faire sentir, on refendit la bille, on plaça des montants angulaires sur les raciaux, et on éleva des parois en madriers au lieu des bois rond et des poutres, procédé qui se développa ultérieurement sous la forme de pans de bois. On remplit les intervalles des piliers et des traverses des matériaux que l'on avait à sa disposition, de branches de genêvrier et de brindilles d'autre bois, renforcées d'argile ou de paille tressée, puis l'on remplaça tous ces matériaux par de la tuile à une époque plus récente. Voir au reste l'explication des figures.

Grupp V. Olika slag af taktäckningar.

PL. XVII.

Taktäckningen visar, likasom träbygnadernas konstruktion, vid noggrannare granskning en stor omväxling, från den primitiva till sådana slag, som beteckna en högre utveckling. Materialet vixlar allt efter tillgången i orten: takved, bräder spån, tegel, torf och näfver, sten och näfver, hö (»agh»), halm, skiffer och sandsten. I Mälardalen, en del af Götaland, i Skåne och på Öland, de mest sädesproducerande delarne af landet, finna vi halmtaken; i Småland och Vestergötland, omväxlande af halm, spån, bräder och torf; på Gotland, der det dåliga gräset på myrarne föga duger till boskapsfoder, »agh» och sandsten i tunna skifvor: i Norrland, ved, torf och spån. Spån och tegel, likasom skiffer, tillhörta en senare period. Se i öfrigt förteckningen.

Groupe V. Toitures diverses.

PL. XVII.

A l'instar de la construction des édifices en bois, la couverture présente, à plus proche examen, une grande variété, depuis la couverture primitive jusqu'à celles indiquant un développement supérieur. Les matériaux changent aussi avec les ressources de la localité: ce sont les bardeaux, les planches, les clavets, la tuile, le gazon et l'écorce de bouleau, la pierre et l'écorce de bouleau, le choin marisque, le chaume, l'ardoise et le grès. Nous trouvons les toits en chaume dans les régions du Mälar, dans une partie du Götaland (Suède moy. et mérid.), en Scanie et dans l'île d'Öland, les parties du pays les plus riches en céréales. En Småland et en Vestrogothie, le chaume alterne avec les clavets, les planches et le gazon. A Gotland, avec ses marais tourbeux produisant un fourrage détestable, c'est tantôt le choin, tantôt le grès en dalles minces. En Norrland, le bois alterne avec le gazon et les clavets. Ces derniers et la tuile, de même que l'ardoise, appartiennent à une période plus récente. Voir au reste l'explication des figures.

Grupp VI. Bygnadsplaner.

PL. XVIII—XX.

För att gifva ett klart begrepp om anordningen af våra urbyggares bostäder med dertill hörande omgifning, meddela

Groupe VI. Plans d'édifices.

PL. XVIII.

Pour donner une idée claire et nette de la disposition et de l'aménagement des habitations de nos populations primitives

vi (fig. 3) plan af en lappby med »gammar», hässjor samt tillhörande »staburar» i norska Finmarken. Fig. 1 är likaledes plan af en skogslapps »viste» med kåtor och »gällar» i Jemtlands och Herjedalens Lappmark. De utom byn anordnade runda inhägnaderna äro ämnade att upptaga den samlade renhjorden, som dit indrifves för att mjölkas, och äro uppfordra af dvergbjörkar, ställda på toppen med rotändarne uppåt, enkelt fästade mellan långa stänger.

Fig. 2 visar en gammal tomtning i Wenjans socken vid sjön Van på norra Finnäset i Dalarne, af det slag, som af Dalallmogen får namn af *lappläger*. Enär Lapparne ännu i vår tid uppträdt i Dalarne såsom sockenlappar, kan traditionen om sådana lappläger rimligtvis anses fullt tillförlitlig. För bevarande af den ännu oafgjorda frågan om lappstammens forntida utbredning torde detta lappläger i öfva Sverige lämpligen böra jemnföras med de lapprösen, lappgrafvar eller lappringar, hvilka förekomma i Finland, samt med likartade fornlemningar i mellersta och södra Sverige. Det är af sådan anledning som vi (fig. 4) här meddela plan af forntida tomtningar på ett berg vid Bogla i Rogberga socken i Småland. De äro dels af rund, dels af fyrkantig grundplan och hafva på bergets mindre branta sida en låg igenrasad stenmur, liknande hvad som förekommer vid våra äldsta s. k. vikingaborgar. Rimligtvis har stället i forntiden varit en enkel befästning för flera hushåll, helst man ofta i midten af de runda tomtringarne, alla af ungefär samma tvärmått som en vanlig lappkåta, anträffar aska och andra spår af en forntida eldstad. Vi anmärka härvid, att enahanda slags runda tomtningar med spår af eldstäder oss veterligen blifvit träffade på flera ställen, såsom i Småland, vid Torne (V. Thorsås s:n) och Ingelstad (Ö. Thorsås s:n), de två sistnämnda förstörda vid odling i senare tid. Önskligt vore, att detta slags minnesmärken blefve föremål för en allvarlig vetenskaplig undersökning. Efter vår mening skilja de sig bestämdt ifrån de s. k. »hackarerösen», icke blott genom de i midten befintliga spären af en eldstad, utan ock genom sin rent cirkelrunda form och sin sammansättning af sinsemellan lika, mindre stenar. Dessa senare hafva förmögligen tjänat att sammanhålla kåtans ytter betäckning (jemför Pl. I, fig. 3), hvadan de vid kåtans sammanfallande kommit att bilda ett rundt stenröse.

avec leur entourage, nous reproduisons (fig. 3) le plan d'un village lapon du Finmark norvégien avec ses »gammes», ses fenils et ses greniers sur poteaux. La fig. 1 donne également le plan d'une station de Lapon forestier, avec ses tentes et ses fenils, de la Laponie du Jemtland et du Herjedal. Les enclos circulaires établis en dehors du village sont destinés à recevoir le troupeau de renne que l'on y réunit pour les traire. Ils sont faits de bouleaux nains (*Betulus nana*), placés les racines en haut, et fixés entre de longues perches.

La fig. 2 est une ancienne enceinte circulaire (*tomtning*, cercle du terrain d'une habitation), de la paroisse de Wenjan, sur les rives du lac Van, au Norra Finnäs en Dalécarlie, de l'espèce nommée »campement lapon» (*lappläger*) par les habitants de cette province. Les Lapons étant arrivés même jusqu'à notre époque en Dalécarlie, comme Lapons dits de paroisse (*sockenlappar*, lapons pauvres à la charge de la paroisse), la tradition relative à ces campements peut être considérée comme n'ayant rien d'improbable. Comme matériaux pour la solution de la question non encore décidée de l'extension primitive de la race laponne, ce campement lapon de la Haute-Suède devra être comparé aux »cairns lapons» (*lapprösen*), »sépultures laponnes» (*lappgrafvar*) ou »cercles lapons» (*lappringar*) de la Finlande, de même qu'à des antiquités analogues de la Suède moyenne et méridionale. C'est par cette raison que nous donnons ici (fig. 4) le plan d'anciennes enceintes circulaires d'habitations, sur une montagne, à Bogla, dans la paroisse de Rogberga en Småland. Elles forment un plan soit circulaire, soit quadrangulaire, et ont, sur le flanc le moins escarpé de la montagne, un mur bas écroulé, rappelant ceux que l'on rencontre dans nos plus anciennes enceintes circulaires connues sous le nom de *burgs* ou forts de Vikings (*Vikingaborgar*). Il n'est pas improbable que cet endroit a été jadis une fortification rudimentaire pour plusieurs familles, d'autant que l'on rencontre souvent des cendres et d'autres traces d'un foyer primitif au milieu de ces petits cercles, tous à peu près du même diamètre qu'une tente laponne ordinaire. Nous ajouterons que des cercles pareils ont été, de notre sû, trouvés dans plusieurs endroits, comme par exemple, en Småland, à Torne dans la paroisse de Västra Thorsås, et à Ingelstad dans celle d'Östra Thorsås. Ces deux derniers ont été détruits assez récemment par la culture. Il serait à désirer que ces antiquités devinssent l'objet de recherches scientifiques sérieuses. Elles se distinguent positivement, selon nous, des tas de pierre formés par des défrichements (*hackarerösen*, »morgiers» de la Suisse française), non-seulement par les traces de foyers qu'elles contiennent à leur partie centrale, mais aussi par leur forme parfaitement circulaire et leur construction de pierres de petites dimension, mais d'une grandeur assez homogène. Ces dernières ont probablement servi à consolider la couverture extérieure de la tente (et fig. 3, Pl. I), circonstance qui leur fit prendre la forme d'un cairn arrondi quand la tente s'effondra. (Il faut se rappeler qu'elle était en piquets et en lattes recouverts d'écorce et de pierres.)

Den spridda anordningen af de många små och oregelbundna husen vid en fäbovall (fig. 5) eller gård (fig. 6, 7) synes vara egendomlig för hela det gamla Sveriges provinser ned ifrån småländska och skånska gränsen ända upp till Norrland. Dock är det anmärkningsvärt att, i Mälar-dalen och en del af Bohuslän, t. ex. på Tjörn, äro husen placerade på höjder (figg. 8, 9), såsom qvarlefvor af de fordom inom dessa orter befintliga borgar från den hedniska tiden. — I planerna till herresäten finna vi väl stundom en viss ordning men öfver hufvud taget samma irregularitet. Huru en gifven tanke utvecklar sig till nya former, visa säteribyggnaderna vid *Oby* och *Locknevi* i Småland, m. fl. inom det gamla Sverige från 1600- och 1700-talen; erinrande om medeltidens riddarborgar med sin kärna i midten och på högsta punkten, omgivne af de öfriga bygnaderna. Begge hufvudbygnaderna till dessa herresäten äro uppförda på hvar sin kulle, som sluttar åt alla sidor, mellan sjöar, som stå i förbindelse medelst en bæk, hvilken slingrar sig genom parken. De öfriga bygnaderna ligga dels symmetriskt, dels osymmetriskt på slutningarna (Pl. XX, figg. 16, 17) När vi inträda i de gamla danska provinserna Skåne, Halland och Blekinge, ävensom i öprovinserna Gotland och Öland, finna vi deremot bygnadsplanen alltmera samlad och sluten, tills gården på den egentliga skånska slättbygden framträder såsom en fullt sluten rektangel, i hvars midt är en fyrtantig plan, och hvars yttersidor utgöras af bonings- och ladugårdshus, alla under halmtak och med hvarandra sammanhängande. Se pl. XIX, figg. 11—15. Otvifvelaktigt har hela denna anordning ursprungligen varit beräknad på gården försvar, i likhet med de bygnader och sträckmurar, hvilka en gång regelbundet omgåfvo borggården på medeltidens danska borgar och herresäten; men blef sedermera ett tvång, på grund af det begränsade utrymme, som kunde erhållas vid den tätt bebygda bygatan. Figg. 18—22 visa planerna till ecklesiastika och militära boställen.

L'éparpillement sans symétrie des édifices nombreux et irréguliers appartenant à un chalet de montagne (fig. 5) ou à une ferme (ff. 6 et 7), paraît être particulier à toutes les provinces de l'ancienne Suède, depuis les frontières du Småland et de la Scanie jusque dans le Norrland. Un fait à remarquer, c'est celui que, dans la vallée du Mälar et dans le Bohuslän (Suède de l'Ouest), les maisons sont placées sur des hauteurs (ff. 8 et 9) à l'instar des anciennes enceintes fortifiées (*borgar*) de l'époque payenne.

Si nous trouvons exceptionnellement une certaine symétrie dans les plans des résidences seigneuriales, l'irrégularité mentionnée ci-dessus constitue cependant aussi la règle à leur égard. La manière dont une pensée donnée se développa en formes nouvelles, nous est montrée par les édifices des domaines d'*Oby* et de *Locknevi* en Småland, de même que par plusieurs autres habitations de l'ancienne Suède, datant des 17:^eme et 18:^eme siècles. Ils rappellent les châteaux de la noblesse du moyen-âge, avec leur donjon (*kärna*) au centre et au point le plus élevé, entouré des autres édifices. Le deux corps de logis des domaines précités sont construits chacun sur sa colline, en pente de tous les côtés entre des lacs unis par un ruisseau serpentant dans le parc. Les autres édifices sont placés, les uns symétriquement, les autres sans le moindre ordre sur les déclivités de la colline (Pl. XX, ff. 16 et 17). Quand nous entrons dans les anciennes provinces danosies de Scanie, Halland et Blekinge, ainsi que dans les provinces insulaires de Gotland et d'Öland, nous trouvons par contre le plan toujours plus massé et plus fermé, jusqu'à ce que la cour de la plaine scanienne proprement dite se présente comme un rectangle fermé, à plan quadrangulaire, dont les côtés extérieurs sont formés par l'habitation et par les dépendances, toutes sous toit en chaume, et attenant les unes aux autres. (Voir les ff. 11—15, Pl. XIX.) L'ensemble de cette disposition a sans nul doute été calculé pour la défense, en analogie des édifices et des murs d'enceinte qui jadis entouraient régulièrement les cours des châteaux et des demeures féodales danoises du moyen-âge. Elle devint plus tard une nécessité par suite de l'espace restreint dont on disposait dans la rue du village densément bordée d'édifices. Les ff. 18—22 montrent les plans de résidences ecclésiastiques et militaires.

Förklaring öfver tecknen å plancherna.

†. Plan. B. Genomskäring. ¶. Främsida (fasad). ¶. ¶. * . †. Detaljer. ¶. Skalar.

Å Boningshusets plan:

- A. A' Förstuga.
- B. Stuga. B' Sal.
- C. C' Klefve, kåfve. C". kammar.
- D. Förhus, sommarstuga. D'. Andrestuga, nattstuga.
- E. Bakhus. Vakhus. E'. Brygghus.
- F. Kök.
- L. Loft eller vind.
- M. Skunk, halfloft, fig. 66.
- A'—B'—C. C'—D. D'. Genomskärningslinier.
- a. Arne; a' spis; a" lys-spis (hol).
- b. Ugn; b' bakugn; b" kakelugn.
- c. Ljor, rökfäng, ljsöppning, fönster.
- d. Lafve; d' bänk.
- e. Säng, ofta med krona och sparlakan; å kronan stå allehanda »karale» (kärl) af metall och porslin.
- f. Sängskåp med d:o d:o.
- g. Bord (med eller utan skåp); g' bord som äro flyttbara.
- h. Norre bänk } belagda med brokiga hyenden.
- i. Södre bänk }
- k. Högsäte, d:o d:o.
- l. Frambänk (med fötter eller i form af en kista).
- m. Vestra gafvelbänken (gallbänken), å gafveln hyllor, med tenn, koppar, messing, porslin m. m.
- n. Nedre bänk, med en skärm bakom; n' saltkar; n" för stickor, väfskedar m. m.; n" stol vid kakelugnen (»mors stol»).
- o. Ungsbänk; o' vid östra gafveln, köksbord, karhylla med allehanda köksredskap, ugnsvast, raka, samt sopqvast, vattenspann, ständkar; o" handduk; o" spunnet lin.
- p. Skåp.
- q. Kistor.
- r. Klocka (slagur).

Explication des signes.

†. Plan. — B. Coupe. — ¶. Façade. — ¶. ¶. * . †. Détails. — ¶. Echelle.

Plan de la maison d'habitation.

- A. A', Porche.
- B. Chambre d'habitation. — B', salle.
- C' Chambre où se trouve l'escalier du grenier. Réduit. C", Chambrette.
- D. Avant-corps à tour du pignon antérieur. Demeure d'été. D', Chambre à hôtes, ou chambre de nuit.
- E. Avant-corps à tour du pignon postérieur. E', Brasserie de ménage.
- F. Cuisine.
- L. Galerie ou grenier.
- M. Demi-galerie, fig. 66.
- A'—B. B'—C. C'—D. D'. *Lignes de coupe.*
- a. Foyer central; a', âtre; a", âtre d'éclairage (niche d'éclairage).
- b. Atre; b', four à pain; b", poêle.
- c. Ouverture pour la fumée et la lumière, fenêtre.
- d. Banc à lit; d', banc.
- e. Lit, souvent avec tour de lit et couverture. Sur le tour de lit sont placés divers vases (*karale*) en métal et en porcelaine.
- f. Armoire-lit, avec id. id.
- g. Table (avec ou sans buffet); g', tables mobiles.
- h. Banc du Nord }
- i. Banc du Sud }
- k. Siège d'honneur, couvert de id. id.
- l. Banc antérieur (avec pieds ou en forme de coffre).
- m. Banc placé au pignon ouest (*gallbänk*); le pignon même, muni d'étagères portant des écuelles en cuivre, laiton, porcelaine, etc.
- n. Banc inférieur, muni d'un dossier; n', salière; n", étagère pour bûchettes, cuillers à tisser, etc; n", siège près du poêle (siège dit de la mère ou paysanne).
- o. Banc dit du poêle; o', banc au pignon de l'est, table de cuisine, étagère pour ustensiles de cuisine, balai de four, racloir, balai ordinaire, sceau à eau, tonneau à eau; o", essuye-mains; o", lin filé.
- p. Armoire.
- q. Coffres.
- r. Horloge à sonnerie.

- s. Handqvarn.
- t. Kalfbänk; t' Gåsbänk.
- u. Hörnskåp; u' kannskåp.
- v. Afträde.
- w. Källare.
- x. Pannmur.
- y. Bränvinspanna med svaltunna.
- z. Kronträd, med eller utan utsirning, för upphängning af kläder; z' (War-remme, i Lugg. h. »Weremm»), en träställning, der runstafvar, käppar och andra småsaker sättas.
- å. Mälta.
- å. Salthus (spiskammare.)
- ö. Port.

- s. Moulin à bras.
- t. Banc à veau; t', banc à oie.
- u. Armoire d'angle; u', buffet à vases à boire (kannes).
- v. Lieux d'aisances.
- w. Cave.
- x. Fourneau pour la chaudière.
- y. Alambic à distiller l'eau-de-vie, avec le condensateur.
- z. Suspente dite en couronne, avec ou sans sculptures, pour les vêtements; z', support en bois (War-remme), pour les bâtons (calendriers) runiques, les cannes et autres petits objets.
- å. Séchoir à malt.
- å. Garde-manger.
- ö. Porte d'entrée.

Förklaring öfver tecknen å uthus och gårds-tomterne.

- E—E'. F—F. Fasad och profillinier.
- A. Inre gården.
- B. Bakgård eller ladugård.
- C. Förgård eller svingård.
- C. Hummelgård.
- D. Trädgård (»kryddgård»).
- E. Lund af löfträn (park).
- F. Väg. F' gata med hus på båda sidor. F" Stenlagd väg eller gård.
- a. Boningshus. a' Undantagshus för förra gårdssegaren.
- b. Drängstuga (kammare). b' Pigkammare (kistbod). b" Mjölkvod.
- c. Fåhus för kor, oxar och ungnöt. c' Fårhus. c" Gethus.
- d. Stall för hästar. d' Selkammare.
- e. Lada. e' Foderhus. e" Dös, stack, hjelm.
- f. Torkria, med och utan eldnings.
- g. Hässja (för torkning af säd och hö).
- h. Loge. h' Tröskverk.
- i. Fatbur, visthus, bod, loft.
- k. Mälta, torkhus, badstuga, »bastu».
- l. Brygghus (»Sters» i Sk.)
- m. Brunn, vattenkar och vattenräんな.
- n. Slöjdbod. n' Handqvarn.
- o. Smedja.
- p. Svinhus, svinstiga.

Explication des signes des dépendances et des cours.

- E.—E'. F.—F. *Façades et coupes.*
- A. Cour intérieure.
- B. Cour de derrière ou basse-cour.
- C. Cour antérieure ou cour à porcs.
- C'. Houblonnière.
- D. Jardin potager.
- E. Parc.
- F. Chemin. F', rue, avec maisons des deux côtés. F", chemin ou cour pavée.
- a. Maison d'habitation.
- a'. Id. pour les vieux paysans qui se retirent du travail en céder leurs terres à leurs héritiers, sauf une habitation et quelques redevances alimentaires en nature ou en argent. — Le »stock» de la Suisse allemande.
- b. Chambre des domestiques mâles.
- b'. » » » femmes
- b". Laiterie.
- c. Etable à boeufs, vaches et jeunes bêtes. — c' Etable à moutons. — c" Etable à chèvres.
- d. Ecurie; d', réduit pour les harnais.
- e. Grange; e', remise à fourrage; e", grande meule de foin ou de paille, petite id., meule dite »à heaume»
- f. Séchoir, avec ou sans chaleur artificielle.
- g. Appareil de séchage, ordinairement en plein champ, pour la graine et le foin.
- h. Aire; h', battoir.
- i. Divers greniers et hangars pour les denrées alimentaires.
- k. Séchoir à malt; séchoir ordinaire et bain.
- l. Brasserie (édifice ou pièce où les paysans préparent la bière).
- m. Puits. Sceau et bassin.
- n. Hangar ou maison de charpentage. n', moulin à bras.
- o. Forge.
- p. Etable à porcs.

- | | |
|---|--|
| q. Gåshus. | q. Etable à oies. |
| r. Hundkoja. | r. Loge à chien. |
| s. Vedbod (vedbacke). | s. Réduit du bois à brûler, bûcher. |
| t. Torfhus. | t. Réduit à tourbe. |
| u. Afträde. | u. Lieux d'aisance. |
| v. Gödselhög. v' luckor till d:o. | v. Fumier; v', trappes déversoirs. |
| w. Vattendam. | w. Etang. |
| x. Nothus (båthus). | x. Hangar des bateaux et des engins de pêche. |
| x'. Pannmur. | x'. Mur contenant la chaudière. |
| y. Bränvinspanna. | y. Alambic pour la distillation de l'eau-de-vie. |
| y'. Källare för potatis m. m. | y'. Cave à pommes-de-terre, etc. |
| z. Port. z' Grind. z" »smott», gång med lucka, i Skåne. | z. Porte; z', barrière, porte d'échafaud; z", passage ou ruelle entre les édifices en Scanie (fermée d'une porte). |
| å. Bigård (»bihave» i Skåne). | å. Jardin dit »du rucher». |
| ä. Blekplats för linneväfnader. | ä. Pré ou endroit à blanchir le linge. |
| ö. Vagnshus eller redskapshus. | ö. Hangar de la charronnerie et réduit des instruments et outils de ferme. |

Förteckning öfver figurerna på plancherna.

Grupp I. Boningar.

PL. I.

- Fig. 1. Granens nedhängande grenar såsom skydd, jemte störar.
2. Eldhus, täckt med granbark, Jemtland (mellan Alsen och Mörsill 1868); b. stenar hvarpå mjölkärlen stå; a. eldstaden.; ♀ kopplet.
3. Lappsk vinterkåta, Jemtland, Åre sockens skogstrakt, 1868. (Tecknad af Lappen P. Andersson). Täckt med granris, mossa och småsten.
4. Lappsk vinterkåta, med omgång, i Lule Lappmark. (Teckn. af C. P. Leman.) Inre delen täckt med näfver, den yttre med gran och björkris.
A. Eldstad. A'. för värdfolket. A''. för tjenstfolket. B. B. B. för matvaror och kärl. D. D. D. för ved och redskap. ♀. koppel.
5. Lappsk sommarkåta i Jemtland, Åre Lappmark, Källhögen. (Teckn. af P. Holm 1861.) Täckt med ris och torf.
6. Kolarekoja i Småland, täckt med ris och torf. Härads-skogen i Kinnevalds härad 1865. a. Eldstad.
7. Lappkåta i Norska Finmarken (K. Leem Beskriv. over Finmarkens Lapper. Kiöb. 1767, pl. XXIV.) ♀. Stomme.
8. Lappkåta i Utsjoki (eft. M. A. Castréns Nord. Resor I, s. 40).

Explication des figures.

Groupe I. Habitations.

PL. I.

- Fig. 1. Les branches descendantes du sapin employées comme abri, avec quelques perches.
2. Edifice à foyer (cuisine d'été), avec foyer au centre, recouvert d'écorce de sapin. Jemtland (entre Alsen & Mörsill, 1868); b, pierres sur lesquelles se placent les baquets à lait; a, le foyer; ♀, piquets pour suspendre la marmite.
3. Tente d'hiver laponne. Jemtland, région forestière de roisse d'Åre, 1868. (Dessin du Lapon P. Andersson.) Cette tente est couverte de branches de sapin, de mousse et de petites pierres.
4. Tente d'hiver laponne, avec galerie extérieure, de la Laponie de Luleå. (Dessin de C.-P. Leman.) L'intérieur garni d'écorce de bouleau, l'extérieur, de branches de sapin et de bouleau.
A, Atre; A', compartiment des maîtres; A'', id. des domestiques. B. B. B., id. des vivres et des vases. D. D. D., du bois et des ustensiles. ♀, piquets de suspente.
5. Tente d'été laponne, en Jemtland, Laponie d'Åre, Källhögen. (Dessin de P. Holm, 1861). Couverte de branches et de gazon.
6. Hütte de charbonnier, en Småland, couverte de branches et de gazon. Forêt commune ou ségrairie du district de Kinnevald, 1865. a, Foyer.
7. Tente laponne du Finmark norvégien. (K. Lum, Descript. des Lapons du Finmark. Copenhagen, 1767, pl. XXIV.) ♀, Carcasse de la tente.
8. Tente laponne, à Utsjoki, Laponie finnoise. (D'après M.-A. Castrén, Voyages dans le Nord, I, p. 40.)

9. Ätbehög med toppsten vid Risinge nya kyrka i Öster-götland (1846).

PL. II.

10. Lappkåta. (Jemför J. Scheffers Lapponica, s. 201, 203.) Täckt med bark eller sammansydda renhudar.
11. Lappkåta. (C. v. Linné, 1732, Lachesis Lapponica, London 1811). A. A. B. B. D. D. hudar, hvarpå Lapparne sitta. *V.* Stomme. *V.* Öfre planet, med en del af det undre.
12. Lappkåta, i Salavaari, täckt med väf. (Teckn. af P. Holm 1861.) *a.* huf; *b.* gälle.
13. Lappkåtans inre stomme (efter G. v. Düben, Lappl. och Lapp., s. 115).
14. Halfva tältduken till lappkåtan (efter G. v. Düben. L. c. 116.)
15. Dörren till kåtan, af trädspinnar och väf (efter G. v. Düben. L. c. 117).
16. Kåta i Nordkarelen 1867 (efter J. A. Friis, »En sommar i Finmarken»).
17. Lappsk sommarkåta, mellan Varanger-fjorden och Hvita hafvet. (Teckn. af A. Eklund 1853.)
18. Sommarkåta. Mellan Spänningssvallen, Seutnerv och Jerfvojauer, Arvidsjauer, (G. v. Düben. L. s. 59).

9. Tumulus, surmonté d'une pierre levée (menhir), près de la nouvelle église de Risinge en Ostrogothie (1846).

PL. II.

10. Tente laponne. (Cf. J. Scheffers Lapponica, p. 201—203.) Couverte d'écorce ou de peaux de renne cousues ensemble.
11. Tente laponne. (C. v. Linné, 1732, Lachesis Lapponica, Londres, 1811.) A.—A. B.—B. D.—D., peaux sur lesquelles sont assis les Lapons. *V.* Carcasse de la tente; *V*, plan supérieur, avec une partie de l'inférieur.
12. Tente laponne, à Salavaari (Finlande); couverte de toile. (Dessin de P. Holm, 1861.) *a*, capuchon en toile formant la partie supérieure de la tente; *b*, fenil.
13. Charpente ou carcasse intérieure d'une tente laponne. (D'après G. v. Düben, la Laponie et les Lapons, 115.)
14. Moitié de la toile d'une tente laponne. (D'après G. v. Düben, l. c., p. 116.)
15. Porte de tente laponne, construite d'un cadre en lattes recouvert de toile. (D'après G. v. Düben, l. c., p. 117.)
16. Tente de la Karélie septentrionale, 1867. (D'après J.-A. Friis, Un été au Finmark.)
17. Tente d'été laponne, entre le Varangerfjord et la Mer Blanche. (Dessin de A. Eklund, 1853.)
18. Tente d'été. Entre Spänningssvallen, Seutnerv et Jerfvojaur, Arvidsjaur. (G. v. Düben, l. c., p. 59.)

PL. III.

19. Grotta i Kullaberg, Brunnby s:n, Skåne, kallad Trollhättan. (Teckn. af J. Andersson, 1832.)
20. Gånggrift på Borups egor i Gjörlöse s:n, Fredriksbergs amt, Danmark. (Oldskr. Selsk. Antiqv. Tidskr. f. 1861—63, s. 13.)
21. Gånggrift på Axevala hed i Västergötland (efter Göteborgs Vitt. Samh. Handl. 1806, s. 83).
22. Grönländskt boningshus (1741 eft. H. Egede).
23. Grafhög vid Luttra i Västergötland (1856).
24. Plan och genomskärning af det inre af samma graf.
25. Dubbel gamm ifrån Norska Finmarken (efter modell i A. Bruns samling 1875). — B. boningsrum; A. ingång; C. för boskap; *a*. eldstad; *b*. gödselgrop; *c*. rökfång eller dagöppning.
26. Enkel gamm i Norska Finmarken (efter modell i A. Bruns samling 1875).
27. Gånggrift vid Yxhult i Kumla socken, Nerike (H. Hofberg, Nerikes Minnen, s. 19.)

19. Grotte de Trollhättan, au Kullaberg, paroisse de Brunnby, Scanie. (Dessin de J. Andersson, 1832.)
20. Sépulture à galerie (espèce d'allée couverte), du domaine de Borup, paroisse de Gjörlöse, gouvernement de Fredriksberg, Danemark. (Revue de la Soc. des Antiq. du Nord, 1861—63, p. 13.)
21. Sépulture à galerie de la bruyère d'Axevala en Västergothie. (D'après les Mém. de la Société des sciences et belles-lettres de Gothembourg, 1806, p. 83.)
22. Habitation groënlandaise (1741. D'après le Voyage de H. Egede.)
23. Tumulus de Luttra, en Vestrogothie (1856).
24. Plan et coupe de l'intérieur du tumulus précité.
25. Gamme (habitation en pierres sèches) double du Finmark norvégien. (D'après le modèle de la collection de A. Brun, 1875.) — B. Chambre d'habitation; A, entrée; C, compartiment des bestiaux; *a*, foyer; *b*, fosse à fumier; *c*, ouverture pour donner passage à la fumée ou à la lumière.
26. Gamme simple du Finmark norvégien. (D'après un modèle de la collection de A. Brun, 1875.)
27. Sépulture à galerie d'Yxhult, paroisse de Kumla, Nericie. (H. Hofberg, Souvenirs de la Nericie, p. 19.)

PL. IV.

28. Enkel gamm från norska Finmarken (efter fotografi af J. A. Friis 1865).
29. Jordkula nära Sjögestad i Vreta socken, Östergötland (1864).
30. Gamm vid Finnfjorden (1848. Teckn. af G. v. Yhlen.)
31. Jordhus vid Silfverberget i Vermland (1856. Teckn. af J. A. Winqvist.)
32. Hällkista med förhus (Sveriges Historia med illustr. 1876).
33. Badstuga eller torkhus i Grötlingbo på Gotland (1876).
34. Hällkista vid Karleby i Vestergötland, med tvenne förhus. (Sveriges Historia med illustr. I: 63.) Antages vara från början af bronsåldern.
35. Stuga från Torps socken i Hallingdalen, Norge. (Teckn. af A. Malmström 1867.)
36. Hällkista med omgång, i Bohuslän (A. E. Holmberg, Bohusläns Beskrifn., s. 174, 175.)
37. Stuga med omgång, i Hallingdalen i Norge (eft. teckn. af A. Malmström).
38. Stuga med omgång, från Jæderen i Norge. (Teckn. af Eilert Sundt, Bygnings Skicke i Norge, s. 252, 253.)
39. Stuga med omgång på ena sidan, Björkenäs, Kläckeberga s:n, Småland 1847. (Teckn. af W. Sylvander.)
40. Stuga med omgång på ena sidan; Rödmossen, i Qville s:n, Östergötland 1842. (Teckn. af L. Wiede.)

PL. IV.

28. Gamme simple du Finmark norvégien. (D'après une photographie de J.-A. Friis, 1865.)
29. Hütte en terre, près de Sjögestad, paroisse de Vreta, Ostrogothie (1864).
30. Gamme au Finn fjord (1848. Dessiné par G. v. Yhlen.)
31. Hütte en terre, au Silfverberget en Vermland. (Dessin de J.-A. Winqvist, 1856.)
32. Ciste funéraire en dalles, vestibule. (Histoire illustrée de la Suède, 1876.)
33. Bain ou séchoir, à Grötlingbo, île de Gotland (1876).
34. Ciste funéraire, à Karleby, en Vestrogothie, avec deux vestibules. (Hist. illustr. de la Suède, I, p. 63.) — Est attribuée au commencement de l'âge du bronze.
35. Habitation de la paroisse de Torp, dans le Hallingdal en Norvège. (Dessin de A. Malmström, 1867.)
36. Ciste funéraire avec galerie extérieure, Bohuslän. (A. E. Holmberg, Descript du Bohuslän, I, 174, 175.)
37. Habitation avec galerie extérieure, du Hallingdal en Norvège. (D'après un dessin de A. Malmström.)
38. Habitation avec galerie extérieure couverte, à Jæderen en Norvège. (Eilert Sundt, Architecture Norvégienne, pp. 252, 253.)
39. Habitation avec galerie extérieure à l'un des côtés. Björkenäs, paroisse de Kläckeberga, Småland, 1847. (Dessin de W. Sylvander.)
40. Habitation avec galerie extérieure à l'un des côtés, à Rödmosse, paroisse de Qville, Ostrogothie, 1842. (Dessin de L. Wiede.)

PL. V.

41. Eldhus vid Ottsjöns Yttervall, Kalls s:n, Jemtland, 1869. **¶**, gaflar.
42. Skålbygnad i Jemtland. (Teckn. af C. Sparrman 1870.) Visar de primitiva yttre och inre »bjuråsarne».
43. Skålbygnad i Hede s:n, Herjedalen 1868; *d*. lafve; *a*. arne; *c*. rökfång.
44. Tomtning. Norra Motet, Öland. (Teckn. af J. Wallman, Iduna 10: 293.)
45. Rökstuga. (Teckn. af G. O. Hyltén-Cavallius, Wärend och Wirdarne. II, s. 171.)
46. Eldhus, skålbygnad, Tennäs s:n, Herjedalen 1868. *a*. eldstad; *b*. ugn; *d*. bänk; *l*. lafve; *g*. bord; *e*. säng.
47. Finnpörte, Flatåsen, Vittsands s:n, Vermland, 1869.

PL. V.

41. Edifice à foyer (cuisine d'été), à Ottsjöns Yttervall, paroisse de Kall, Jemtland, 1869. **¶**, **¶**, pignons.
42. Edifice dit »à coupe» (à moitié enfoncé dans la terre), Jemtland. (Dessin de C. Sparrman, 1870.) Montre les sous-faîtages (pannes) extérieurs et intérieurs primitifs.
43. Edifice dit à coupe, de la paroisse de Hede, dans le Herjedal, 1868. *d*, Banc-lit; *a*, foyer; *c*, issue pour la fumée.
44. Plan d'un édifice, District du Nord, île d'Öland. (Dessin de J. Wallman, Iduna, 10, p. 293.)
45. Habitation à foyer. (Dessin de G.-O. Hyltén-Cavallius, le Wärend et les Wirdars, II, p. 171.)
46. Edifice à foyer (cuisine d'été), édifice à coupe, paroisse de Tennäs, Herjedal, 1868. *a*, Foyer; *b*, four; *c*, banc; *d*, banc-lit; *g*, table; *e*, lit ordinaire.
47. Pörte ou habitation finnoise, Flatåsen, paroisse de Vittsand, Vermland, 1869.

PL. VI.

48. Finnpörte i Mangans by, Vittsands s:n, Vermland, 1869.

PL. VI.

48. Pörte finnois, du village de Mangan, paroisse de Vittsand, Vermland, 1869.

49. Rökstuga i Påarps by, Vesterstads s:n, Skåne 1853. (Teckn. af Rosenqvist). **V.** profil, **V.** framsida af rökljoren. **a—g**, jfr fig. 65.
50. Rökstuga i Småland. (Teckn. af G. O. Hyltén-Cavallius, Wärend, II, s. 172.)
51. Stuga med halft loft (läm) i Frostvikens s:n, Jemtland, 1868.

PL. VII.

52. Stuga vid Enareträsk, Lappland. (Teckn. af A. W. Malm, »En sommar och två vintrar bland fjellen», s. 26.)
53. Stuga med loft i Vittsands s:n, Vermland, 1868.
54. Stuga med loft i Torps s:n, Hallingdalen, Norge. (Teckn. af A. Malmström, 1867.)
55. Stuga med qvist (»bislag») i Öje by och s:n, Dalarne, 1869.
56. Ramloftsstuga i Norge. (Teckn. af Eilert Sundt, Bygn. Skicke, s. 6.)
57. Stuga i Asarums by och s:n, Blekinge. (Teckn. af C. A. Björkman 1843.)
58. Stuga i Moheda s:n, Småland, 1864.
59. Barfrestue i Nordre Österdal i Norge. (Teckn. af Eilert Sundt l. c., s. 99.)
60. Stuga med förhus och bakhus, i Urshults s:n, Småland, 1866.
61. Stuga med för- och bakhus, i Urshults s:n, Småland, 1866. **V.**, **V.**, spjellet.
62. Stuga med loft i Gammelby, Gräsgårds s:n, Öland, 1849. **V.**, **V.**, spjellet.
63. Stuga med för- och bakhus, Horsaryds by, Asarums s:n, Blekinge, 1856. **V.**, bjelktag, **V.**, kroppås, **P.**, gafvel.

PL. VIII.

64. Stuga i Klittens by, Elfdals s:n, Dalarne, 1868. Detaljer: **V.** knuthuggning, **V.** rundhugget timmer med dymlingar, ***** takkrok och mulfjöl, **z.** kronträd.
65. »Bålastuga» i Drakered, Slättåkra s:n, Halland, 1868. Plan och fyra genomskärningar. Se vid. pl. XVI, fig. 13.
66. »Bålastuga» i Jössarp, Wäsby s:n, Skåne, 1833. *e.* säng med hönsbur under. I förstugan handqvarn *s.* och plats för hönsen under sommaren. *M.* »skunk» eller halfloft, hvilande på »bjuråsarne», med golf af bräder och derpå lagd lera. Från »bjuråsarne» nedgingo »klammar», bestående af två slåar och en pinne, på hvilka bräder lagts för placering af ost och mjölkärl. Se vid. pl. XVI, fig. 13.

49. Habitation à foyer, du village de Pâarp, paroisse de Vesterstad, Scanie, 1853. (Dessin de Rosenqvist.) **V.**, Coupe; **V.**, côté antérieur de l'ouverture pour la fumée; **a—g**, cf. fig. 65.
50. Habitation à foyer, en Småland. (Dessin de G.-O. Hyltén-Cavallius, l. c. II, 172.)
51. Habitation à demi-galerie, paroisse de Frostvik, Jemtland, 1868.

PL. VII.

52. Habitation des bords du lac d'Enare, Laponie finnoise. (A.-W. Malm, Un été et deux hivers dans les Alpes scandinaves, p. 26.)
53. Habitation à galerie haute, dans la paroisse de Vittsand, Vermland, 1868.
54. Habitation à galerie haute, dans la paroisse de Hallingdal en Norvège. (Dessin de A. Malmström, 1869.)
55. Habitation avec porche-avent, du village et paroisse d'Öje, Dalécarlie, 1869.
56. Habitation à galerie haute, en Norvège. (Dessin de Eilert Sundt, l. c., p. 6.)
57. Habitation du village et paroisse d'Asarum, Blekinge. (Dessin de C.-A. Björkman, 1843.)
58. Habitation de la paroisse de Moheda, Småland, 1864.
59. Habitation à avant-corps latéral, du Nordre Österdal, en Norvège. (Dessin de Eilert Sundt, l. c., p. 99.)
60. Habitation à avant-corps aux pignons, de la paroisse d'Urshult, en Småland, 1866.
61. Habitation à id., de la paroisse d'Urshult, Småland. **V.**, **V.**, le registre.
62. Habitation à galerie haute, à Gammelby, paroisse de Gräsgård, île d'Öland, 1849. **V.**, **V.**, le registre.
63. Habitation à avant-corps aux pignons, village d'Horsaryd, paroisse d'Asarum, Blekinge, 1856. **V.**, Poutraison; **V.**, faîtage; **P.**, pignon

PL. VIII.

64. Habitation du village de Klitten, paroisse d'Elfdal, Dalécarlie, 1868. Détails: **V.**, madriers à extrémités entrecroisées; **V.**, bois ronds, avec chevilles; *****, pièce coudée pour retenir le gazon, et planche au même effet; **z.**, suspente.
65. Habitation à demi-poutres (poutres refendues), à Drakered, Paroisse de Slättåkra, Halland, 1868. Plan et 4 coupes. Voir en outre Pl. XVI, fig. 13.
66. Habitation à demi-poutres, à Jössarp, paroisse de Wäsby, Scanie. *e.* Lit avec cage à poules en dessous. Dans le vestibule, le moulin à bras, *s.*, et le compartiment des poules pendant l'été. *M.*, demi-galerie, reposant sur les pannes, avec plancher en bois, recouvert d'argile battue. Des pannes descendaient des supports, composés de deux traverses et d'une perche, sur lesquels étaient posées des planches pour y placer le fromage et les vases à lait. Voir plus loin, Pl. XVI, fig. 13.

PL. IX.

67. Samma stuga, genomskärningar.
 68. Stuga af korsvirke i Espö by och s:n, Skåne. (Teckn. af P. Nilsson, 1874.)
 69. Ett hus af korsvirke nära kyrkan i Halmstad, 1873. ¶ öfre listen; ¶ nedre listen.
 70. Ett hus af korsvirke på St. Hansgatan i Visby. ¶, ¶, *, konsoler.

PL. X.

71. Windö säteri i Eds kapell, Kalmar län, 1848.
 72. Hornsberg på Kungsholmen vid Stockholm, 1860; bygdt omkring 1664 af Grefve G. Horn.
 73. Oby säteri i Blädinge s:n, Småland. (Teckn. af Fr. W. Gyllenkrok 1877.)
 74. Misterhults säteri i M. s:n, Kalmar län, bygdt på 1740-talet af Överste Åke Hammarsköld.
 75. Kristdala prestgård i Kalmar län, bygd under Kyrkoheren J. B. Duræi tid, † 1708. (Teckn. af Kyrkoheren C. Meurling 1848.)
 76. Råshults komministersboställe i Stenbrohults s:n, Småland, med monument öfver Linné. Här föddes C. v. Linné 1807. (Teckn. af S. Briser 1874.)
 77. Öfversteboställe, enl. Kongl. förordn. af 1730. Se vid. pl. XX.
 78. Löjtnants- och Fänriksboställe, enl. Kongl. förordn. af 1730. Se vid. pl. XX.
 79. Soldattorp i Nerike, Knifstad s:n, 1863, med ladugård och visthus m. m. (Plan se pl. XX.) ¶ nummersköld.

PL. IX.

67. La même habitation. Coupes.
 68. Habitation en clayonnage, du village et paroisse d'Espö, Scanie. (Dessin de P. Nilsson, 1874.)
 69. Maison à pans de bois, dans une rue du voisinage de l'église, à Halmstad (Halland), 1873. ¶, Liste supérieure; ¶, liste inférieure.
 70. Maison à pans de bois, de la rue de St Hans, à Visby, île de Gotland. ¶, ¶, *, consoles.

PL. X.

71. Maison domaniale de Windö, paroisse de Ed, gouvernement de Kalmar (Småland), 1848.
 72. Maison domaniale de Hornsberg, sur l'île de Kungsholm, banlieue de Stockholm, 1860. Construite, aux environs de 1664, par le comte G. Horn.
 73. Maison domaniale d'Oby, paroisse de Blädinge, en Småland. (Dessin du baron W. Gyllenkrok, 1877.)
 74. Maison domaniale de Misterhult, paroisse du même nom, gouvernement de Kalmar, construite en 1740 par le colonel Åke Hammarsköld.
 75. Presbytère de Kristdala, gouv. de Kalmar, construit en 1708, sous le pasteurat de J.-B. Duræus. (Dessin de M. le pasteur Meurling.)
 76. Presbytère de l'annexe de Råshult, paroisse de Stenbrohult, en Småland, avec le monument érigé à la mémoire de Linné. Ce fut dans ce presbytère que Linné naquit en 1707. (Dessin de S. Briser, 1874.)
 77. Résidence de colonel de l'armée indelta, d'après l'Ordonnance royale de 1730. Voir plus loin, Pl. XX.
 78. Résidence de lieutenant et d'enseigne de id., d'après l'Ord. roy. de 1730. Voir plus loin, Pl. XX.
 79. Habitation de soldat de l'armée indelta, paroisse de Knifstad, en Nericie, 1863, avec étable, grenier à denrées etc. (Pour le plan, voir Pl. XX.) ¶, Ecusson indiquant le N:o, la compagnie, etc., du soldat.

Grupp 2. Gällar och Loft.

PL. XI.

- Fig. 1. Gälla vid lappsk sommarkåta i Jemtland, Are Lappland, Källhögen. (Teckn. af P. Holm 1861.)
 2, 3. Gällar vid lappkåta i Salavaari. (Teckn. af P. Holm 1861.)
 4, 5. Gällar vid lappkåtor i norska Finmarken (eft. modell i A. Bruns samling 1875.)
 6. Gälla vid en skogslappkåta i Arvidsjaur. (G. v. Düben, Lappland, s. 59.)
 7. Stolpbur i Lappland.
 8. Stolpbur i Lappland. (Teckn. af A. W. Malm.)

Groupe 2. Fenils, greniers et galeries.

PL. XI.

- Fig. 1. Fenil sur poteaux, près d'une tente d'été laponne, à Källhögen, Laponie d'Are, Jemtland.
 2, 3. Fenils sur poteaux, près d'une tente laponne, à Salavaari. (Dessin de P. Holm, 1861.)
 4, 5. Fenils sur poteaux, près de tentes laponnes du Finmark norvégien. (D'après un modèle de la collection de A. Brun, 1875.)
 6. Fenil sur poteaux, près d'une tente de lapon forestier, à Arvidsjaur. (G. v. Düben, la Laponie, etc., p. 59.)
 7. Hangar ou grenier sur piliers, en Laponie.
 8. Grenier sur piliers, en Laponie. (Dessin de A. W. Malm.)

9. Stolpbaur i Ödestugu by och s:n, Småland 1864.
10. Visthusbod i Ransjö, Linsälls s:n, Herjedalen, 1869.
11. Visthusbod i Ruts by, Dalsland 1866.
12. Visthusbod i Klittens by, Elfdals s:n, Dalarne 1869.
13. Loftbygnad i Funnäsdalen, Herjedalen 1861. (Teckn. af J. A. Winqvist.)
14. Loftbygnad i Råby, Skärsta s:n, Småland, 1864.
15. Loftbygnad vid Glastorpet i Vittsands s:n, Vermland, 1869.
16. Loftbygnad i Svarteborgs by och s:n, Bohuslän, 1869.
17. Visthusbod i Mora by och s:n, Dalarne, 1868.
18. Herberge i Runberget, Helgums s:n, Ångermanland, 1869.
19. Herberge i Salmis, Haaparanda s:n, 1868. *V.* Snidade stöttor mellan svalgångens yttervägg och taket.
20. Sockenmagasin vid Sunds kyrka, Östergötland, 1848.

PL. XII.

21. Loftbygnad i Ornäs, Thorsångs s:n, Dalarne, 1868. *V.* perspektiv af det inre af svalgången. *V. **, sammanfogning af stockarne, knuthuggning.
22. Loftbygnad i Örebro, »Kungsstugan», 1849.
23. Fatbur å Björkviks gård, Östergötland, 1847.
24. Fatbur å Eknäs gård, Östergötland. (Teckn. af C. Gyllenstjerna, 1851.)
25. Visthus i Korfvestad, Walla s:n, Norge. (Teckn. af Isacsen, 1858.)
26. Visthus å Eka gård, Lillkyrka s:n, Upland, 1856. *V.* Stockarnes sammanfogning; *V.* ytter och *** inre delen af dörren med trälås.
27. Loftbygnad i Wemdalens by och s:n, Herjedalen 1868. (»Carl XI:s loft» kalladt.)
28. Boninghus å Skäfringe gård, Åtvids s:n, Östergötland, 1847.

Grupp 3. Foderhässjor (gällar, hjelmar) och Uthus.

PL. XIII.

- Fig. 1. Hässja i Lappland, 1869.
2. Hässja vid Garpenbergs bruk, Dal. 1868.
3. Hässja i norska Finmarken (efter modell af A. Brun, 1875).

9. Grenier sur piliers, du village et paroisse d'Ödesstugu, Småland, 1864.
10. Grenier, à Ransjö, paroisse de Linsäll, Herjedal, 1869.
11. Grenier, à Rutsby, Dalsland, 1866.
12. Grenier, à Klitten, paroisse d'Elfdal, Dalécarlie, 1869.
13. Edifice à galerie, dans le Funnäsdal, Herjedal, 1861. (Dessin de J.-A. Winqvist.)
14. Edifice à galerie, à Råby, paroisse de Skärsta, Småland, 1864.
15. Edifice à galerie, à Glastorpet, paroisse de Vittsland, Vermland, 1869.
16. Edifice à galerie, village et paroisse de Svarteborg, Bohuslän, 1869.
17. Grenier, village et paroisse de Mora, Dalécarlie, 1868.
18. Edifice à galerie, au Runeberget, Paroisse de Helgum, Ångermanland, 1869.
19. Edifice à galerie, à Salmis, paroisse de Haparanda, 1868. *V.*, Appuis ouvrages, entre la paroi extérieure de la galerie haute et le toit.
20. Magasin dit de paroisse (espèce de grenier public), près de l'église de Sund, en Ostrogothie, 1868.

PL. XII.

21. Edifice à galerie, à Ornäs, paroisse de Thorsäng, Dalécarlie, 1861. *V.*, perspective de l'intérieur de la galerie. *V. **, assemblage des poutres, extrémités entrecroisées de ces dernières.
22. Edifice à galerie, à Örebro: l'habitation dite »du Roi», 1849.
23. Grenier du domaine de Björkvik, en Ostrogothie, 1847.
24. Grenier du domaine d'Eknäs, en Ostrogothie. (Dessin de C. Gyllenstjerna, 1851.)
25. Grenier, à Korfvestad, paroisse de Walla, Norvège. (Dessin d'Isacsen, 1858.)
26. Grenier, au domaine d'Eka, paroisse de Lillkyrka, Uppland, 1856. *V.*, Assemblage des bois ronds; *V.*, la partie extérieure, et ***, la partie intérieure de la porte, avec serrure en bois.
27. Edifice à galerie, village et paroisse de Wemdalens, Herjedal, 1868. (Nommé l'édifice à galerie de Charles XI.)
28. Habitation du domaine de Skäfringe, paroisse d'Åtvig, Ostrogothie, 1847.

Groupe 3. Fenils divers (mettles, appareils de séchage) et Dépendances de ferme.

PL. XIII.

- Fig. 1. Fenil séchoir, en Laponie, 1869.
2. Fenil séchoir, usine de Garpenberg, Dalécarlie, 1868.
3. Fenil séchoir, Finmark norvégien. (D'après un modèle de A. Brun, 1875.)

4. Hässja för torkning af säd, Bohuslän, 1864.
 5. Löfhjelm på Cirkön i sjön Åsnen, Småland. (Teckn. af G. O. Hyltén-Cavallius.)
 6. Hölad a i Bollnäs s:n, Helsingland, 1868.
 7. Hölad a i Jerfsö by och s:n, Helsingland, 1868.
 8. Ängslada, allmän i mellersta Sverige.
 9. Lada (»horsahus», Färs härad, Skåne, 1825. (Teckn. af J. Andersson i Fränninge.) *a.* plan af huset; *b.* utlagd foder till de vilda hästarne.
 10. Kongsladan vid Rankhyttan i Wika s:n, Dalarne. (Teckn. af L. Hedin, 1859.)
 11. Kongsladan vid Isala, Svärdsjö s:n, Dalarne. (Teckn. af L. Hedin 1859) med monument.
 12. Lada i Sjököp, Långaröd s:n, Skåne, 1872.
 13. Loge i Risinge prestgård, Östergötland, 1856.
 14. Loge och torkria i Eckerö s:n på Åland, 1871.
 15. Lada med tröskverk å Källagården, V. Thorsås s:n, Småland, 1865.
 16. Torkria utan eldstad, med luftöppningar mellan väggbräderna, vid Ramnäs gård i Vestmanland, 1869.
4. Séchoir à graine, Bohuslän, 1864.
 5. »Heaume à feuilles», île de Cirkön, lac Åsnen, en Småland. (Dessin de G. O. Hyltén-Cavallius.)
 6. Grange à foin, paroisse de Bollnäs, Helsingland, 1868.
 7. Grange à foin, village et paroisse de Jerfsö, Helsingland, 1868.
 8. Grange de prairie, commune dans la Suède moyenne.
 9. Grange, district de Färs, en Scanie 1825. (Dessin de J. Andersson, à Fränninge.) *a.* Plan de l'édifice; *b.* fourrage pour les chevaux laissés en liberté.
 10. Grange dite du Roi, à Rankhyttan, dans la paroisse de Wika, Dalécarlie. (Dessin de L. Hedin, 1859.)
 11. Grange dite du Roi, à Isala, paroisse de Svärdsjö, Dalécarlie. (Dessin de L. Hedin, 1859.) Avec un monument en l'honneur de Gustave Vasa.
 12. Grange, à Sjököp, paroisse de Långaröd, Scanie, 1872.
 13. Aire (grange à céréales) du presbytère de Risinge, Ostrogothie, 1856.
 14. Aire et séchoir, dans la paroisse d'Eckerö, îles d'Åland (Finlande), 1871.
 15. Grange avec battoir, au Källagård, paroisse de Västra Thorsås, Småland, 1865.
 16. Séchoir sans foyer, avec interstices pour l'air entre les planches des parois, domaine de Ramnäs, en Vestmanland, 1869.

PL. XIV.

17. Fähus med platt tak, täckt med »agh» (*Schoenus mariscus*) och sten; vid ett torp i Grötlingbo s:n på Gotland, 1875.
 18. Fähus vid ett torp i Ardre s:n på Gotland, 1876. Ställningen af qvistiga trästammar. Huset täckt med ljung.
 19. Fårhus af sten, med foderskulle, på Gotlands Fårö, 1876. *a.* täppa med odladt gräs; *b.* hög af tallgrenar, hvilka begagnas till vinterfoder åt fåren; *c.* vedstapel; *d.* sommarskjul för fåren.
 20. Fähus i Östergarns socken på Gotland, 1876.
 21. Fähus vid Källspannsjön i Kalls s:n, Jemtland, 1868. (*a.* »arne»; *m.* vattenkar; *e.* sängar; *g.* bord.)
 22. Fähus i Tennäs by och s:n, Jemtland, 1868. *a.* spis; *m.* vattenkar med pump; *c.* foderrum; *v.* luckor till gödselstaden, som ligger under husets golf; *m.* vattenrännor till båsen.
 23. Ladugård i Fröbökets skattegård, Bredared s:n, Halland, 1873; täckt med halm.
 24. Ladugård med »bålaväggar» i Bögemo, Mörrums s:n, Blekinge, 1856; täckt med halm.
 25. Stall vid Skäfringe i Åtvids s:n, Östergötland, 1847; täckt med spån.
 26. Fähus med deröver bygdt foderhus vid Ramnäs gård i R. s:n, Vestmanland, 1869.

PL. XIV.

17. Etable à toit plat, couvert de choin marisque (*Schoenus mariscus*) et de pierres, dans une ferme de tenancier de la paroisse de Grötlingbo, île de Gotland, 1875.
 18. Etable d'une ferme de tenancier de la paroisse d'Ardre, île de Gotland, 1876. La charpente en troncs branchus. La construction couverte de bruyère (*Calluna vulgaris*).
 19. Etable à moutons, en pierres, avec fenil, île de Fårö, Gotland, 1876. *a.* Prairie artificielle; *b.* amas de branches de sapin devant servir de fourrage d'hiver aux moutons; *c.* tas de bois; *d.* abri d'été pour les moutons.
 20. Etable, paroisse d'Östergarn, Gotland, 1876.
 21. Etable et habitation, au bord du Källspannsjön, dans la paroisse de Kall, Jemtland, 1868. *a.* Foyer central; *m.* tonneau à eau; *e.* lits; *g.* table.
 22. Etable du village et paroisse de Tennäs, Jemtland, 1868. *a.* Foyer; *m.* tonneau à eau, avec pompe; *c.* fenil; *v.* trappe du réduit à fumier, placé sous le plancher de l'édifice; *m.* bassins longeant les crêches.
 23. Grande étable, de la ferme de Fröbök, paroisse de Bredared, Halland, 1873. Couverte en chaume.
 24. Grande étable, à poutres refendues, à Bögemo, paroisse de Mörrum, Blekinge, 1856. Couverte de chaume.
 25. Ecurie, à Skäfringe, paroisse d'Atvid, Ostrogothie. Couverte en bardeaux.
 26. Etable, avec fenil, domaine de Ramnäs, paroisse du même nom, Vestmanland, 1869.

PL. XV.

27. Ladugård med torn å Gimmersta gård, Södermanland, 1846.
 28. Ladugård vid ett torp i Lannaskede s:n, Småland, 1868.
 29. Svinstia på Gotland, 1876.
 30. Gåshus på Gotland, 1876.
 31. Hundkoja, rörlig; i Skåne, 1830.
 32. Hus för fjäderfä vid Löberöds gård i Skåne, 1833; med eldstad och duflag. *A.* dam för änder och andra vattenfoglar; *B.* sandhög för hönsen; *a.* boningsrum för »hönsgumman».
 33. Bislag i Småland, 1847. (Bikuporna täckta med granbark.)
 34. Bislag i Skåne, 1835. (Bikuporna täckta med halm.)
 35. Starbo å en gafvel i Grötlingbo prestgård på Gotland, 1876.
 36. Badstuga i Flatåsen, Vittsands s:n, Vermland, 1868. *R.* ugn af kallmur.
 37. Malt-torka och rökhushus på Näset i Millesviks s:n, Vermland, 1866.
 38. Torkhus (mälta och badstuga).
 39. Badstuga och mälta vid Ramnäs gård, i Vestmanland, 1868.
 40. Smedja nära Hultets marknadsplats i Skatelöfs s:n, Småland, 1871. *a.* kolbod; *b.* spilta för ostyriga hästar.
 41. Smedja mellan Hurfva och Eljaröds kyrkor, 1863.
 42. Båthus och nothus vid Storsjön i Bergs s:n, Jemtland, 1869.
 43. Afträdeshus i Salmis, Haaparanda s:n, Norrbotten, 1868.
 44. Salpeterlada vid Moheda by och s:n, Småland, 1864.
 45. Tegellada från Skåne, 1835.

Grupp 4. Konstruktionsdelar af träbygnader.

PL. XVI.

- Fig. 1. Plan af en gammal lågstuga af runda stockar utan »dymlingar». (Teckn. af G. O. Hyltén-Cavallius. Warend, s. 173.) *a.* foträn; *b.* syllar; *c.* bolsterstockar; *d.* jordgolfvet; *e.* brädgolfvet; *f.* af grästorfvor utanför längssidan uppförd bänk.
 2. Stugans långvägg. *a.* foträdet; *b.* syllar och »källror»; *c.* väggstockarne; *d.* »vågbordet» (»ifveträdet»).

PL. XV.

27. Grande étable avec tour, domaine de Gimmersta, Sudermanie, 1846.
 28. Etable d'une ferme de tenancier, paroisse de Lannaskede, Småland, 1868.
 29. Etable à porcs, île de Gotland, 1876.
 30. Etable à oies, île de Gotland, 1876.
 31. Loge de chien, Scanie, 1830.
 32. Poulailler, domaine de Löberöd, Scanie, 1833; avec poêle et pigeonnier. *A.*, étang des canards et autres palmipèdes; *B.*, tas de sable pour les poules; *a.*, habitation de la surveillante du poulailler.
 33. Rucher en Småland, 1847. Les ruches couvertes d'écorce de sapin.
 34. Rucher en Scanie, 1835. Les ruches couvertes en chaume.
 35. Nid artificiel d'étourneaux, à un pignon du presbytère de Grötlingbo, Gotland, 1876.
 36. Bain, à Flatåsen, paroisse de Vittsand, Vermland, 1868. *R.*, poêle en pierres sèches.
 37. Séchoir pour malt, et hangar à fumer la viande, à Näset, paroisse de Millesvik, Vermland, 1866.
 38. Séchoir (pour malt, et bain).
 39. Bain et séchoir pour malt, domaine de Ramnäs, paroisse du même nom, en Vestmanland, 1868.
 40. Forge, près de l'emplacement de foire de Hullet, paroisse de Skatelöf, Småland, 1871. *a.*, Hangar à charbon; *b.*, travail pour chevaux.
 41. Forge, entre les églises de Hurfva et d'Eljarö, 1863.
 42. Hangar de pêche, au bord du lac Storsjö, paroisse de Berg, Jemtland, 1861.
 43. Lieux d'aisances, à Salmis, paroisse de Haparanda, Norrbothnie, 1868.
 44. Grange à salpêtre, village et paroisse de Moheda, Småland, 1864.
 45. Briqueterie, Scanie, 1835.

Groupe 4. Détails de construction des édifices en bois.

PL. XVI.

- Fig. 1. Plan d'une vieille habitation basse, à bois ronds, sans chevilles. (Dessin de G.-O. Hyltén-Cavallius, le Warend, etc., p. 113). *a.*, Soubassements; *b.*, racinaux; *c.*, solives; *e.*, plancher en terre battue; *f.*, id. en planches; *g.*, banc en gazon construit en dehors, sur le long côté, et destiné principalement à empêcher l'entrée de l'humidité sous le plancher.
 2. Long côté de la même habitation. *a.*, Soubassement; *b.*, racinaux et leurs pierres d'appui; *c.*, bois ronds des parois; *d.*, plate-forme.

3. Genomskärning af en »åsastuga», af runda stockar med dymlingar. *A.* gafvel; *a.* röste; *b.* kroppås; *c.* bjuråsar. *B.* timret; *d.* golfvet med bolsterstockarne.
4. Genomskärning af en »sparrastuga» (äldre form). *a.* kroppåsen; *b.* sparrarne.
5. Takresning å en ladugårdsbygnad i Skåne. *a.* sparrar; *b.* hanbjelkar; *c.* lejdar; *d.* bjelkar; *e.* stolpar.
6. Takresning å Locknevi säteris corps de logis. (Teckn. af H. Cullberg, 1877.)
7. Takresning å Oby säteri. (Teckn. af Fr. W. Gyllenkrok, 1877.)
8. Knuthuggning af rundt timmer utan dymlingar. — Timret höggs så runt att en ring kunde dragas öfver stocken från ena ändan till andra (med dymlingar, se pl. VIII, fig. 64).
9. Knuthuggning af halfrundt timmer, med dymlingar.
10. Knuthuggning af kanthugget timmer, med dymlingar.
11. Kanthugget timmer med laxknut.
12. Knutadt timmer med bjelkar som fasthållas af kilar, Dalarne. (Efter teckn. af G. W. Palm.)
13. Bål-timmer, Wäsby by s:n, Skåne, 1836. *P.* väggens framsida; *B.* profil; *V.* stocken klyfd; *V.* bålen tillhuggen och sammanfogad.
14. Bål-timmer med bålarne stående; Koholma, Färingtofta s:n, Skåne, 1832.
15. Bål-timmer med bålarne liggande; Orkelljunga by och s:n, Skåne, 1845.
16. Bål-timradt hus, vid södra porten i Visby, 1876.
17. Resvirkes-konstruktion med stolpar, fotträn och vågbord å en omgång af ett hus i Fardal, Fyrqvattnet i Norge (efter teckn. af Isacsen, 1858).
18. Gafvel af ett resvirkehus, hvars väggar bestå af störar med inflätadt enris. Skåne, norra delen. Å taket ett storkbo.
19. Resvirkesväggar af störar och raftar, belagde med blå lera tagen ur närmaste grop, sammanpackad i väggen med klubbor. Lerbergets fiskläge, Väsby s:n, Skåne, 1829.
20. Resvirke med väggar af stör, med arbetad hvarftals pålagd gul lera, fastad med halmband (*a*). Ingelsträdé by, Väsby s:n, Skåne, 1831.
21. Konsoler, som bära utsprånget af första våningen af korsvirket, Lemkes hus, Ystad, 1853. (Korsvirket, se pl. IX, 68.)
3. Coupe d'une habitation dite à »faîte et demi-faîte», en bois ronds, avec chevilles. *A*, pignon; *a*, faîte; *b*, faîte; *c*, pannes; *B*, parois en bois ronds; *d*, plancher avec ses solives.
4. Coupe d'une habitation »à chevrons» (sans pannes), (ancienne forme). *a*, le Faîte; *b*, les chevrons.
5. Toiture d'une grande étable, Scanie. *a*, Chevrons; *b*, entraits; *c*, plates-formes; *d*, poutres; *e*, poteaux.
6. Toiture du corps de logis de la maison domaniale de Locknevi. (Dessin de H. Cullberg, 1877.)
7. Toiture de la maison domaniale d'Oby. (Dessin du baron W. Gyllenkrok, 1877.)
8. Assemblage, en croix saillante, de bois ronds, sans chevilles. Les bois étaient arrondis à la hache, à un point tel, que l'on pouvait passer un anneau d'une extrémité à l'autre. (Avec chevilles, v. Pl. VIII, fig. 64.)
9. Assemblage en croix saillante, de bois demi-rond, avec chevilles.
10. Assemblage en croix saillante, de bois équarri, avec chevilles.
11. Bois équarri, avec queue d'aronde.
12. Bois à assemblage en croix, les poutres retenues par des coins. Dalécarlie. (D'après un dessin de G. W. Palm.)
13. Poutres refendues. Village et paroisse de Väsby, Scanie, 1836. *P*, partie extérieure de la paroi; *B*, coupe; *V*, le bois refendu; *V*, le demi-bois équarri et assemblé.
14. Habitation à bois refendu, debout. Koholma, paroisse de Färingtofta, Scanie, 1832.
15. Habitation à bois refendu, horizontal ou de champ. Village et paroisse d'Orkelljunga, Scanie, 1845.
16. Maison construite en bois refendu, près de la porte du Sud de la ville de Visby, Gotland, 1876.
17. Construction en poutres verticales, avec piliers, soubassements et plate-forme. Galerie couverte, d'une habitation à Fardal, Fyrqvattnet, en Norvège. (D'après un dessin d'Isacsen, 1858.)
18. Pignon d'une maison à poutres verticales, dont les parois se composent de pieux avec clayonnage de branches de genévrier. Scanie du Nord. Sur le toit, un nid de cigognes.
19. Parois à pieux et perches, enduite d'argile bleue, prise d'une fosse voisine, et pressée dans la paroi à coups de maillet. Village de pêcheurs de Lerberget, paroisse de Väsby, Scanie, 1829.
20. Parois à pieux recouverts de couches d'argile jaune, fixée au moyen de liens de paille (*a*). Village d'Ingelsträdé, paroisse de Väsby, Scanie, 1831.
21. Consoles portant la saillie du premier étage, à pans de bois. Maison dite de Lemke, à Ystad, 1853. (Voir en outre Pl. IX, 68.)

22. Konsoler, som uppbära utsprånget af första våningen af korsvirket. Hus nära torget i Ystad, 1853. Konsoler för takresningen och öfversta bjelklaget. Korsvirket, se pl. IX, 69.
23. Samma hus. Mellersta bjelklaget.
24. Gesim s en under första våningen af ett korsvirkeshus i Halmstad, bygdt 1687. Dess öfriga konstruktion lika med pl. IX, 68.

Grupp 5. Taktäckningars olikheter.

PL. XVII.

- Fig. 1. Tak, täckta med takved (i Upland »Färj» kallad). Underst lägges bredare och öfverst smalare länken (ved). Tegelsmora prestg., 1849. *a.* genomskärning.
2. Torftak från Vermland. Först lägges bräder; *a.* deröver näfver; *b.* och på näfvern tunna grästorfvor med mullen uppåt. De här för prydnads skull anbragta hvalformiga figurerna utgjordes af kolstybb; å torfven växte gräs.
3. Tak, täckta med bräder, näfver och småsten, Jemtland, 1868.
4. Tak, täckta med ett horizontelt och ett vertikalt lager af bräder, deröver takryttare med tväråsar och stenar.
5. Tak, täckta med »agh» (*Schoenus mariscus*). På sparren ligga »bjuråsar»; emot dessa ställas krakar, med afhuggna grenar, hvarpå »aghen» lägges. Vindskidorna bestå af långa stänger som fasthållas af höband i sidorna; öfverst läggas takryttare. Gotland, 1876.
6. Tak, täckta med halm. På sparren ligga bjuråsar, derpå raftar, horizontelt och vertikalt. Härpå lägges halmen lös, som behänges med takryttare, *a.* öfver hvilka äro lagde horizontala åsar *b.*; den nedersta fästad med taknålar, *c.* Mälaredalen.
7. Tak, täckta med *rör*, *säf* eller kammad råghalm. Å sparrarna spikas länken med en fots afstånd från hvarandra, härpå lägges halmen; *a.* hvarftals; å hvarje hvarf läggas raftar, som fästas vid ändarna i vindskidan och bindas till lätet fast med fina vidjor. När ett skifte är färdigt, skäres ytan slät. Skåne.
8. Tak, täckta med hafstång (*Fucus vesiculosus*) och småsten, på vestra kusten, Halland, 1843.
9. Tak, täckta med spån. På sparrarna spikas först tätt med bräder, derpå spikas spånen, såsom ritningarne 1—4

22. Consoles, portant la saillie d'un premier étage, à pans de bois. Maison située près de la place du marché d'Ystad, 1853. Consoles de la toiture et de la poutraison supérieure. (Pour les pans de bois, v. Pl. IX, 69.)
23. La même maison, poutraison médiane.
24. Liste sous le premier étage d'une maison à pans de bois, à Halmstad, construite en 1687. Le reste de la construction est identique à la fig. 68, Pl. IX.

Groupe 5. Couvertures de toit différentes.

PL. XVII.

- Fig. 1. Toits couverts en bardeaux. Les lattes inférieures plus larges que les supérieures. Prssbytère de Tegelsmora, 1849. *a.* Coupe.
2. Toit en gazon, Vermland. On place en premier lieu les planches, *a*, que l'on recouvre de l'écorce de bouleau, *b*, et, sur cette dernière, de minces tranches de gazon avec la terre en dessus. Les figures en voûte dessinées comme ornements étaient de débris de charbon de bois. De l'herbe croissait sur le gazon.
3. Toits, couverts de planches, d'écorce de bouleau et de petites pierres, Jemtland, 1868.
4. Toits, couverts d'une couche horizontale et d'une couche verticale de planches, toutes deux surmontées de cavaliers, avec faîtages transversaux et pierres.
5. Toits, couverts de choin marisque (*Schoenus mariscus*). Sur les chevrons sont les poutres de demi-faîtage (pannes). Contre celles-ci sont appuyés de petits arbres à branches saillantes, sur lesquelles le choin est placé. Les »paravents» se composent de longues perches fixées sur les côtés par des liens en foin; au-dessus le toit est surmonté de cavaliers. Gotland, 1876.
6. Toits couverts en chaume. Sur les chevrons sont placées les poutres de demi-faîtage, puis des perches tant horizontales que verticales. On y dépose ensuite le chaume, que l'on retient au moyen des cavaliers, *a*, sur lesquels sont fixées les perches horizontales, *b*, la plus basse retenue par les chevilles ou aiguilles, *c*. Régions riveraines du Mâlar.
7. Toits couverts de jonc, de scirpe ou de paille de seigle peignée. Sur les chevrons sont clouées des lattes, à la distance d'environ 30 centimètres l'une de l'autre, sur lesquelles on étend la paille par couches; au-dessus de chaque couche de paille sont des perches, fixées par leurs extrémités au »paravent» du pignon, et attachées aux lattes au moyen de minces osiers. Quant une couche est prête, la surface en est égalisée au couteau. Scanie.
8. Toits couverts de varech (*Fucus vesiculosus*) et de petites pierres, employés sur la côte de l'Ouest. Halland, 1843.
9. Toits couverts en aisseaux. On cloue premièrement sur les chevrons des planches très rapprochées l'une de l'autre.

visa. Spånen är tjockast i nedre ändan; den äldsta har utseendet af fig. 1, den från 1400-talet af fig. 2, och nyare af figg. 3 och 4.

10. a. Takryttare till agh-tak på Gotland; b. till halmtak i Skåne.
11. Tak, täckta med sandstensflisor. Först spikas på sparren ett tak af bräder, derpå läggas tuktade sandstensflisor såsom ritningen visar. Gotland, 1876.
12. Tak, täckta med kupigt tegel. Å en kyrka nära Vadstena, och på kyrkogårdens portpelare i Sigtuna, samt lösa tegel i Upsala Museum m. fl.; a. undre sidan af takpannan; b. öfre; c. genomskärning.
13. Tak, täckta med plant tegel. En bod i Ösmo prestgård, Södertörn, 1874. a. framsidan; b. profil; c. genomskärning.
14. Taktegel från Strengnäs kloster, från slutet af 1400-talet. aa. framsidan; bb. profil; cc. genomskärning. Dessa visa att tegeltaken vid nämnda tid liknat spåntaken.
15. Taktegel. Släta med ränder å framsidan, samt med falsar i kanterna; från ett hus på Södermalm i Stockholm, vid Katarina Högbergsgata N:o 30. Teglet från 1700-talet.
16. Tak med tegel från 1800-talet, modernt.

Grupp 6. Bygnadsplaner.

PL. XVIII.

- Fig 1. Lappviste med kåtor vid Lunddörren på gränsen mellan Herjedalen och Jemtland, 1868. a. plan af kåtorna; i. gällar; D. inhägnader, i hvilka lappen indrifver sina renar under det de mjölkas; d. yttre sidan, f. inre sidan af inhägnaden.
2. Lappläger kalladt, vid Vansjön på Finnäset i Venjans socken, Dalarne, 1868, af stenkummel (lemningar af lappkåtor).
3. Tomter af en lappby med gammer vid Beljejok i Næsseby prestgård, Östfinmarken, Norge. (Teckn. af G. A. Nordvi, 1876.) Framför de 2:ne första ses spår efter staburer.
4. Spår af forntida tomtringar å ett berg vid Bogla i Rogberga s:n i Småland, 1864. ¶. Kummel i tomtningen.
5. Fäbodvall vid Åsberget i Wenjaus s:n, Dalarne, 1869. a. skålen (boningshuset) med b' mjölkod; c' fårhus; c' gethus; c. hus för kor och ungboskap; v. gödselhög.

Sur celles-ci se placent les aisseaux, comme l'indiquent les dessins 1—4. Les aisseaux présentent leur plus grande épaisseur à l'extrémité inférieure. Le plus ancien toit a l'aspect de la fig. 1, celui du 15^{ème} siècle, l'aspect de la fig. 2, et les plus récents, celui des ff. 3 et 4.

10. a. Cavaliers pour toits en choin, île de Gotland; b, pour toits en paille, en Scanie.
11. Toits, couverts de dalles minces de grès. On cloue en premier lieu sur les chevrons un toit de planches, que l'on recouvre ensuite de dalles de grès dégrossies, comme l'indique le dessin. Gotland, 1876.
12. Toits couverts de tuile bombée. Eglise près de Vadstena, pilier de la porte d'entrée du cimetière de Sigtuna, et tuiles conservées au Musée d'Upsal, etc. a, Côté inférieur de la tuile; b, côté supérieur; c, coupe.
13. Toits, couverts en tuile plate. Hangar du presbytère d'Ösmo, Södertörn (Sudermanie), 1874. a, Côté antérieur; b, profil; c, coupe.
14. Tuiles du couvent de Strängnäs, fin du 15^{ème} siècle. aa, côté antérieur; bb, profil; cc, coupe. Ces tuiles montrent qu'à l'époque précitée, les toits en tuile ressemblaient aux toits en clavets.
15. Tuiles. Plates, avec stries au côté antérieur, et coulisses sur les bords. Maison N:o 30, rue de Katarina Högbergsgatan, faubourg du Sud (Södermalm) à Stockholm. La tuile date du 18^{ème} siècle.
16. Toit en tuiles, du 19^{ème} siècle, moderne.

Groupe 6. Plans de construction.

PL. XVIII.

- Fig. 1. Station laponne, avec tentes, au Lunddörren, sur les frontières du Herjedal et du Jemtland, 1868. a, Plan des tentes; i, hangars; D, enclos dans lesquels les Lapons font entrer leurs rennes pour les traire; d, intérieur; f, extérieur de l'enclos.
2. »Campement lapon», près du Vansjön, Finnäset, paroisse de Venjan, Dalécarlie, 1868. Ce camp est reconnaissable aux amas de pierre qui formaient jadis le pourtour des tentes.
3. Ancien emplacement de village lapon, avec gammes, à Beljejok, paroisse de Naesseby, Finmark oriental, Norvège. (Dessin de G.-A. Nordvi, 1876.) On voit des traces de greniers sur poteaux devant les deux premiers.
4. Traces d'anciens cercles d'emplacements d'habitations, sur une montagne, à Bogla, paroisse de Rogberga en Småland, 1864. ¶, Amas de pierres dans le cercle.
5. Chalet, à Åsberget, paroisse de Wenjan, Dalécarlie, 1869. a, la Maison dite à coupe (habitation), avec: b', laiterie; c', étable à moutons; c'', étable à chèvres; c, étable pour les vaches et les jeunes bêtes; v, fumier.

6. Salmis gård i Haaparanda s:n, Norrbotten, 1868. *a.* boningshus; *C.C.* kamrar; *B.* stuga med spis och ugnar; *A.* förstuga; *B* pörte med ugn och spis samt lafvar kring väggarna; *c.* fåhus och stall med pannmur och vattenkar; *v.* gödselhögar; *m.* brunnar; *l.* foderhus; *k.* badstuga; *i.i.i.* herbergen; *ा* boningshus för förré gårdsägaren; *f.* ria; *n.* slöjdbod; *l.* lador; *h.* tröskverk; *g.g.* hässjor; *u.* afträde.
7. Gården Sunnanvik i Skatelöfs s:n, Småland, från 1600-talet. (Se förteckningen öfver tecknens betydelse å gärdstomterna.)
8. Bondgård i Mälaredalen, belägen på en hög bergshäll med utsigt åt alla sidor, med åkrar nedanför. (Se samma förteckning.)
6. Ferme de Salmis, paroisse de Haparanda, Norrbothnie 1868. *a*, Maison d'habitation; *C.C.*, chambres; *B*, pièce avec foyer et four; *A*, porche-avent; *B*, «pörte», avec four et foyer, et bancs-lits le long des parois; *c*, étable et écurie, avec chaudière murée et tonneau à eau; *v*, fumiers; *m*, puits; *l*, hangar à fourrage; *k*, bain; *i,i,i*, greniers; *a* maison d'habitation de l'ancien propriétaire; *f*, séchoir; *n*, hangar de charpentage, etc.; *l*, granges; *h*, battoir; *g,g*, séchoirs de campagne; *u*, lieux d'aisance.
7. Ferme de Sunnanvik, paroisse de Skatelöf, Småland, 17^{ème} siècle. (Voir l'explication des signes pour les fermes et leurs dépendances.)
8. Ferme de paysan des régions riveraines du Mälar. Elle est située sur un mamelon de roc, avec vue de tous les côtés. Les champs sont en dessous. (Voir l'explication des signes.)

PL. XIX.

9. Bondgård på ön Tjörn i Bohuslän, belägen likaledes på en hög bergshöjd, med åkrar nedanför. (Se förteckn. öfver tecknens betydelse.) Gårdsplanen är stenlagd. (Teckn. af C. Ljungman, 1876.)
10. Bondgård i Qville s:n, Bohuslän, 1864. Belägen närmare havet, hvarföre skydd blifvit sökt mellan tvenne berg emot de hårda vindarne.
11. Bondgård på Gotland, 1876. *F.* kök med malttorka; för öfrigt se förteckningen.
12. Bondgård på Öland, 1876. Afdelad med murar i tvenne delar. Vestra eller ladugårdsafdelningen ligger åt körvägen. — I byar här och på Gotland ligga dessa hus, tillhörande olika gårdar, intill hvarandra, ofta på ömse sidor om gatan, så att de bilda en rad af lador, tätt intill hvarandra, såsom å en stadsgata.
13. Bondgård för en åbo i östra Karup s:n, Halland, 1848.
14. Bondgård för tvenne åboer, i Bredareds s:n, Halland, 1873. *D'D'* träd.
15. Bondgård i Östraby, Kattarps s:n, Skåne, 1835. *F* väg, stenlagd.

PL. XIX.

9. Ferme de paysan de l'île de Tjörn, Bohuslän, également située sur une hauteur, avec les champs en dessous. (Voir l'explication des signes.) La cour est pavée. (Dessin de C. Ljungman, 1876.)
10. Ferme de paysan, paroisse de Qville, Bohuslän, 1864. Comme elle est située plus près de la mer, elle a été construite entre deux éminences qui lui fournissent un abri contre le vent.
11. Ferme de paysan de l'île de Gotland, 1876. *F*, cuisine avec séchoir à malt. Voir au reste l'explication des signes.
12. Ferme de paysan de l'île d'Öland, 1876. Divisée en deux parties au moyen de murs. La partie occidentale, ou celle de l'exploitation agricole, est située du côté du chemin. Dans les villages de l'île d'Öland, comme de celle de Gotland, ces maisons, appartenant à des fermes différentes, sont en général placées à côté l'une de l'autre, souvent des deux côtés de la rue, de manière à former une double ligne de granges.
13. Ferme de paysan, pour un seul feu, paroisse d'Östra Karup, Halland, 1848.
14. Ferme de paysan, pour deux feux, paroisse de Bredared, Halland, 1873. *D'D'*, arbres.
15. Ferme à Östraby, paroisse de Kattarp, Scanie, 1835; *f*, chemin pavé.

PL. XX.

16. Locknevi säteri, kyrka och prestgård i Kalmar län. *F.F.* profil efter linjen. *F'F'* Fig. 1. corps de logis; 2. spanmålsbod; 3. stall; 4. afträde och mangelbod; 5. visthus; 6. gästrum; 7. inspektorsbygning; 8. drängstuga och slöjdstuga; 9. trädgårdsmästarens bostad jemte bod för trädgårdssaker; 10. oxhus; 11, 12. får- och kalfhus; 13. loge; 14. badstuga; 15. såg; 16. qvarn; 17. fåhus; 18. loge; 19. fårhus; 20—24. prestgård; 20. boningshus för

PL. XX.

16. Domaine de Locknevi. Eglise et presbytère dans le gouvernement de Kalmar, Småland. *F.F.* profil d'après la ligne *F'F'*. Fig. 1, corps de logis; 2, grenier à céréales; 3, écurie; 4, lieux d'aisances et hangar de calendrage; 5, grenier à denrées alimentaires; 6, chambres pour les hôtes; 7, habitation de l'intendant; 8, habitation des domestiques mâles et hangar de charpentage; 9, habitation du jardinier et réduit pour les outils d'horticulture, etc.;

pastor; 21. magasin; 22. brygghus; 23. drängstuga; 24. stall och vagnshus; 25. kyrka; 26. klockstapel; 27. grindar; 28. kyrkogårdsmur; 29. fattighus; 30. sockenstuga och skolhus; 31. sockenmagasin. (Teckn. af H. Cullberg, 1877.)

17. Oby säteri i Blädinge socken, Småland. 1. boningshus; 2. flyglar; 3. bränneri, mälta och brygghus; 4. magasin och källare; 5. drängstuga; 6. gethus och färhus; 7. stall, gödstall och svinhus; 8. loge; 9. smedja; 10. värdshus för resande; 11. trädgårdsmästarens bostad; 12. badstuga; 13. gammal dopfunt, begagnad som blomstervas; 14. 3:ne brunnar; 15. löfsal; 16. nubbsmedja. 17, 18. iskällare; 19. kistbod och slöjdbod; 20. saltpeterlada; 21. hällkista; 22. domarsäte; 23. bautastenar; 24. sågqvarn; 25. Lissebo qvarn; 26. stall; 27. ladugård; 28. smedja; 29. notbod; 30. ödelagdt tegelbruk; 31. ruddam. F.F. profil efter linien F' F'.
18. Wäsby prestgård i Skåne, 1830.
19. Råshults komministersboställe i Stenbrohults s:n, Småland. (Teckn. af S. Briser, 1877.)
20. Öfversteboställe, efter 1730 års författnings och krigskoll. cirk.
21. Löjtnant- och Fänriksboställe, efter samma författn. och cirk.
22. Soldattorp i Knifstad s:n, Nerike, 1863.

- 10, étable à boeufs; 11 et 12, étables à moutons et à veaux; 13, aire; 14, chambre de bain; 15, scierie; 16, moulin; 17, étable à vaches; 18, aire; 19, bergerie; 20—24, presbytère; 20, habitation du pasteur; 21, magasin; 22, brasserie de ménage; 23, habitation des domestiques mâles; 24, écurie et remise pour les voitures; 25, église; 26, clocher; 27, barrières; 28, mur du cimetière; 29, hospice des pauvres de la paroisse; 30, maison de paroisse (édifice où se tiennent les assemblées de paroisse) et école; 31, magasin de paroisse. (Dessin de H. Cullberg, 1877.)
17. Domaine d'Oby, paroisse de Blädinge, Småland. 1, corps de logis; 2, ailes; 3, distillerie, séchoir à malt et brasserie de ménage; 4, magasin et cave; 5, habitation des domestiques mâles; 6, étable à moutons et à chèvres; 7, étable à vaches, id. pour les bêtes d'engraissage et pour les porcs; 8, grange; 9, forge; 10, auberge pour les voyageurs; 11, habitation du jardinier; 12, bain; 13, ancien font baptismal employé comme vase à fleurs; 14, 3 puits; 15, charmille; 16, clouterie; 17 et 18, glacières artificielles; 19, habitation des servantes et hangar de charpentage; 20, grange à salpêtre; 21, ciste funéraire (à grandes dalles posées de champ); 22, siège dit de juges (espèce de cercle de pierres levées); 23, pierres levées (menhir); 24, scierie; 25, moulin de Lissebo; 26, écurie; 27, vacherie; 28, forge; 29, hangar à bateaux et engins de pêche; 30, briqueterie abandonnée; 31, étang à tanches; F.F, profil d'après les lignes F' F'.
18. Presbytère de Wäsby, Scanie, 1830.
19. Presbytère annexe de Råshult, paroisse de Stenbrohult, Småland. (Dessin de S. Briser, 1877.)
20. Résidence de colonel de l'armée Indelta, d'après l'Ordonnance royale et la circulaire du Collège de la guerre, de 1730.
21. Résidence de lieutenant et d'enseigne de l'armée Indelta, d'après l'Ordonnance royale et la circulaire du Collège de la guerre, de 1730.
22. Habitation de soldat de l'armée Indelta, paroisse de Knifstad, Néricie, 1863.